

TR-I-0042

目標指向型対話における次発話の予測  
Prediction of the Next Utterance  
in a Task-Oriented Dialogue

有田英一、飯田仁  
Hidekazu ARITA and Hitoshi IIDA

1988.9

内容梗概

自動翻訳電話の実現には対話の理解とともに音声認識技術と自然言語処理技術の統合化が重要な技術課題の一つである。音声認識を高速かつ精度良く行なうには自然言語処理部からのトップダウンの次発話の予測が不可欠である。本報告では対話理解部レベルからの次発話の予測について述べる。予測には対話のターン・テイキングの知識とドメインの知識を利用する。本報告で述べる次発話の予測は、表層表現の予測ではなく内容の予測である。ATRで収録した端末間対話(9対話)を対象に机上評価した結果、内容レベルで要求の発話の約25%、応答の発話の約66%が予測できた。

ATR 自動翻訳電話研究所  
ATR Interpreting Telephony Research Laboratories

## 目次

1. はじめに	1
2. 対話理解のモデル	1
3. 次発話の予測	1
4. 次発話の予測手法	4
5. 例	5
6. 評価	8
参考文献	9
付録	10
1. 調査を行った対話	A-1
2. 発話タイプ別の出現頻度	A-14
3. 発話タイプと表層表現	A-15
4. 対話対の出現頻度	A-21
5. 対話対の表層表現	A-22
6. 話題の連続性から予測できる要求の発話	A-29
7. 対話のストラテジーから予測できるその他の発話	A-29
8. インターラクシヨンプランから予測できる応答の発話	A-31
9. インターラクシヨンプランから予測できない応答の発話	A-35
10. 事務局側の知識なしに予測できる応答の発話	A-37
11. 事務局側の知識があれば予測できる応答の発話	A-38
12. 対話の予測に利用したインターラクシヨンプラン	A-39
13. 推論ルール	A-39
14. 試作プログラムによる対話の予測の例	A-40

## 1. はじめに

自動翻訳電話の実現には対話の理解とともに音声認識技術と自然言語処理技術の統合化が重要な技術課題の一つである。音声認識を高速かつ精度良く行なうには自然言語処理部からのトップダウンの次発話の予測が不可欠である。本報告では対話理解部レベルからの次発話の予測について述べる。予測には対話のターン・テイキングの知識とドメインの知識を用いる。本報告で述べる次発話の予測は、表層表現の予測ではなく内容の予測である。ATRで収録した端末間対話(9対話)を対象に机上評価した結果、内容レベルで要求の発話の約25%、応答の発話の約66%が予測できた。

## 2. 対話理解のモデル(T-Plan モデル)

我々はプラン・レコグニッション・モデルを用いた対話理解のモデルとしてT-Plan モデル(Tri-Layered Plan Recognition Model)を提案している[有田、飯田(1988)]。このモデルは(1)対話の対象となるドメインのトピックの構造を表わすドメイン・プラン、(2)対話の大局的な変化を管理するディスコース・プラン、そして(3)対話の局所的な構造を管理するインターラクシオン・プランから成っている。

次発話の予測はこのモデルをもとに行なう。

## 3. 次発話の予測

### 3.1 予測の手法

予測の手法には大きく分けて2つある。ひとつは静的な予測であり、もうひとつはKnowledge-Basedな予測である。静的な予測はバイグラムやトライグラムなどの統計量を用いるものや、文のシンタックスの情報をを用いるものである。この手法は主に単語レベルの予測手法である。Knowledge-Basedな予測はturn-takingなどの対話の知識やドメインの知識を利用して予測を行なう。この手法は個々の単語の予測よりはむしろ次発話の内容を予測する手法である。本レポートではKnowledge-Basedな予測について考察している。

### 3.2 予測のレベル

予測のレベルとして次の3レベルが考えられる。

#### (1) 次発話ユニットに概念が入っている。

次の発話ユニットの中でなされる発話の内容を予測するレベルである。たとえば、「登録用紙を送って下さい。」という発話の次の発話の予測としては、なんらかの理由で送ることができない場合は、(送ることができない)という内容の発話となされると予測できる。送ることができる場合、送り先を知らない場合は(相手の住所・氏名を聞く)という内容の発話となされると予測でき、送り先を既に知っている場合は、(送ることを了承し、実行するつもりである)という内容の発話となされると予測できる。

本レポートではこのレベルでの予測について考察している。

#### (2) 次発話ユニットに表層表現が入っている。

次の発話ユニットの中でなされる発話の内容とその表層表現を予測するレベルである。このレベルの予測を行なうためには話言葉の生成という大きな技術課題

を解決しなければならない。省略、代名詞化、語順、文末表現などが適切に処理できなければならない。たとえば、(1)の(送ることを了承し、実行するつもりである)という内容の発話では「わたしがあなたに登録用紙を送ります」「こちらからそちらに登録用紙を送ります(代名詞化)」「用紙をおくります(格要素の省略、名詞の表現)」「登録用紙を送ってあげます(文末表現)」「登録用紙をお送り致します(文末表現)」などの表層表現から適切な表現を予測できなければならない。

### (3) 次発話の表層表現。

次の発話がどのような内容でどのような表層表現でなされるかを予測するレベルである。たとえば(相手の住所・氏名を聞く)という内容の発話の1つの表現は「住所・氏名をお願いします。」であるが、文脈によっては「登録用紙をお送り致しますので住所・氏名をお願いします。」のように、質問する理由を発話する必要がある。

(注) 発話ユニット：話者が1ターンの中で行った発話の集まり

## 3.3 予測の種類 (発話の分類)

目標指向型の対話でなされる発話は次の4つに分類することができる。

### ① 要求の発話(Demand)

相手に応答することを要求する発話。主として質問の発話。

### ② 応答の発話(Response)

要求の発話に対する応答の発話

### ③ 確認の発話(Confirmation)

相手の発話内容の確認の発話

### ④ その他の発話(other information)

理由、付帯状況などの発話

発話の分類の例を下に示す。

sp1: 英語が苦手なんですけれど、	(other information)
同時通訳はありますか?	(Demand)
sp2: 申し訳ありませんが、ございません。	(Response)
sp1: そうですか。	(Confirmation)

## 4. 次発話の予測手法

### ① インターラクション・プラン(turn-takingパターン)による予測

目標指向型対話のcommunicative actとして定めた発話タイプの例を表1に示す。各欄の下側の日本語は対応する表層表現の一例である。(日本語表層表現と発話タイプは1対1には対応しない。)これらの発話タイプはdemand, response, confirmation, inform に分類できる。demand とresponse、inform とconfirmationはそれぞれ対応する発話タイプが対を作る。インターラクション・プランによる予測の例を下に示す。

- ① demand classに属する発話がなされた次には対応するresponse classに属する発話があると予測できる。

表1 タスク指向型対話の発話タイプの例

Turn-takingの観点から発話タイプを分類した。左の列の発話タイプと右の列の発話タイプは対話対を構成する。

Demand Class	Response Class
Ask-Value 「AはWHですか」	Inform-Value 「Bです」
Confirm-Value 「AはBですね」 「AはBですか」	Affirmative 「はい、そうです」 Negative 「いいえ、違います」 Affirmative-Inform-Value 「はい、Bです」 Negative-Inform-Value 「いいえ、Cです」
Confirm-Value2 「AはBですかCですか」	Inform-Value 「Bです」 Inform-Value2 「両方です」
Confirm-Action2 「～するのか、それとも～するのか」	Inform
Ask-Exist-Value 「～はありますか」 「～は要るのですか」	Affirmative-Exist 「はい、あります」 「はい、要ります」 Negative-Exist 「いいえ、ありません」 「いいえ、要りません」
Ask-Action 「～するにはどうすればよいですか」	Direction 「～してください」
Request-Action 「～して下さい」	Accept 「はい、わかりました」 Reject 「申し訳ありませんが、～できません」 Will-Do-Action2 「～します」
Confirm-Action 「～すればよいのですね」	Affirmative 「はい、そうです」 Negative 「いいえ、違います」
Will-Do-Action 「～しましょうか」	Accept-Offer 「はい、お願いします」 Reject-Offer 「いいえ、結構です」
Will-Do-Action2 「～します」	Accept-Offer 「はい、お願いします」

Ask-Acceptability1 「～できますか?」 Ask-Acceptability2 「～できますか?」	Accept2 「はい、結構です」 「はい、できます」 Reject 「申し訳ありませんが、～できません」
Requier-Question 「他に何かありますか?」 「はい、何でしょうか?」	
Ask-Truth 「(proposition)か」	Affirmative-Truth 「はい、(proposition)」 「はい、そうです」 「はい、そのとおりです」 Negative-Truth 「いいえ、not(proposition)」 Inform 「(proposition)」
Greeting 「失礼します」 「色々どうもありがとうございます た」	Greeting 「失礼します」 Greeting-Response 「こちらこそ」 「どういたしまして」
<b>Inform Class</b>	<b>Confirmation Class</b>
Inform-Value 「AはBです」 Inform 「(proposition)」	Confirm 「そうですか」 Accept 「はい、わかりました」
Introduce-Object 「～について伺いしたいのですが」 Notice-Question 「お尋ねしたいことがあります」	Confirm2 「はい、どうぞ」 「はい、何でしょうか」

④ inform classに属する発話の次にはconfirmation classに属する発話があると予測できる。

② ドメイン・プランによる予測

ドメイン・プランによる予測の例を下に示す。

④ 話題が大きく変化しなければ、あるアクションが完了すればドメイン・プランに記述されている次のアクションに関連する発話があると予測される。

④ アクションの変数が定まっていなければ、その変数を定めるための発話となされると予測できる。

### ③ 対話のストラテジーによる発話の組立て

対話は要求の発話とその応答の発話から構成されるのが基本であるが、相手が要求・応答の内容を理解することを助けるために、理由や話題導入の語句(「～について伺いたいのですが。」など)を発話する。要求・応答の発話と理由・話題導入などの発話の間には一定の関係がある。それらに対話のストラテジーとして整理することにより、次発話を予測できる。対話のストラテジーの例を下に示す。

① 応答する-->発話タイプに対する応答+スピーチ・アクトに対する応答 (4.1)

② 質問する-->質問の理由+質問の内容 (4.2)

### 5. 例

各プランは次のスロットで記述される。

HEADER: プランの名前  
FELICITY-CONDITIONS: プランが適用される前に成立していなければならない条件  
DECOMPOSITION: プランのサブ・プランへの分解  
CONSTRAINTS: プランの実行の制約条件  
EFFECTS: プランが成功した場合の効果

図1に話者sp1が話者sp2に「登録用紙を持っていないのですが」と発話した時のsp2の次発話の予測を机上シュミレートした例を示す。

(step1): 入力発話タイプに対応する応答をする。

(図1の説明) 入力発話は発話タイプがInformであり、これに対応する発話タイプはConfirmである。これをインターラクション・プランDECLARE-INFORMATION-UNITでは次のように記述する。

HEADER: DECLARE-INFORMATION-UNIT(.....)

DECOMPOSITION: Inform(sp1,sp2,.....)

Confirm(sp2,sp1,.....)

EFFECTS: KNOW(sp2,...)

(step2): 入力発話がスピーチ・アクトと解釈できる場合は相手のプランを認識し、そのプラン達成のための協調的な応答をする。

(図1の説明) スピーチ・アクトにより、入力発話は「登録用紙を持つ」ことを要求する発話Request-Actionと解釈できる。「登録用紙を持つ」はドメイン・プランGET-THE-FORM(sp2がsp1に登録用紙を送る)のEFFECTであるので、sp2はsp1がプランGET-THE-FORMを実行しようとしていると認識する。sp2はGET-THE-FORMを実行するためにそのFELICITY-CONDITIONのKNOW(sp2,Name&Address(sp1))をチェックしそれがnilである(以前の文脈でsp1の住所が話題に上がっていないと仮定している)のでachieveKNOWを実行するプランをたてる。それはインターラクション・プランGET-VALUE-UNITのEFFECTであるので、そのDECOMPOSITIONのAsk-Valueを実行する。

(step3): (step1),(step2)の発話の内容と対話のストラテジーにより、発話を組み立てる。

(図1の説明) 対話のストラテジー(4.1)により、発話タイプの応答であるConfirmとスピーチ・アクトの応答であるAsk-Valueを発話しようとするが、Ask-Valueは質問であるので(4.2)より、質問する前にその質問をする理由も発

話する。あるドメイン・プランのFELICITY-CONDITIONに関する質問の理由はそのプランのDECOMPOSITIONである。理由を表わす発話タイプはInformである。

以上のことから次発話の予測は次のようになる。

Confirm(sp2, sp1, nil, nil, Soudesuka())  
Inform(sp2, sp1, nil, form, Okuru((Agent sp2) (Recipient sp1)(Object form))  
Ask-Value(sp2, sp1, nil, Name&Address, Oshieru((Agent sp1)(Recipient sp2)  
(Object Name&Address(sp2))))

これに対応する表層表現の一例を下に示す。

「そうですか。」	Confirm
(それでは)こちらから用紙を送ります(ので)、	Inform
住所と名前を教えてください。」	Ask-Value

(注) 発話の内容の重要度から考えるとAsk-Valueは必須であるのに対してConfirm、Informはオプションである場合が多いので、

「そうですか。」	Confirm
(それでは)住所と名前を教えてください。」	Ask-Value

「(それでは)こちらから用紙を送ります(ので)、	Inform
住所と名前を教えてください。」	Ask-Value

「(それでは)住所と名前を教えてください。」	Ask-Value
------------------------	-----------

などの発話がなされる場合があると考えられる。



登録用紙を持っていないのですが

Inform(sp1, sp2, nil, form, motsu((object form)(modal negative)))

スピーチ・  
アクト

DECLARE-INFORMATION-UNIT

DECOMPOSITION

Confirm(sp2, sp1, nil, nil soudesuka())  
(そうですか)

インタラクシヨンプラン  
による予測

Request-Action(sp1, sp2, nil, form, motsu((object form)))

EFFECT

DECOMPOSITION

GET-THE-FORM

Okuru((object form))

Give-Offer(sp2, sp1, \_\_, \_\_, Okuru((Object form)))  
(こちらから送ります)

FELICITY-CONDITION

KNOW(sp2, Name&Address(sp1))

nil

true

achieve KNOW(sp2, Name&Address(sp1))

EFFECT

GET-VALUE-UNIT

ドメインプラン  
による予測

Ask-Value(sp2, sp1, \_\_, \_\_, Oshieru((object Name&Address(sp1)))

(住所と名前を教えてください)

対話のストラテジー

応答-->発話タイプの応答 + スピーチ・アクトの応答

Confirm(...soudesuka())

質問-->質問の理由

+ 質問の内容

Inform(..okuru(..)..)

Ask-Value(.....)

図1 「登録用紙を持っていないのですが」の次発話の予測

## 6. 評価 (机上調査)

ATRで収録した模擬対話を対象として予測手法の評価を行なった。

### ● 調査対象

- ◇ タスク： 国際会議の問合せ
- ◇ 言語： 日本語
- ◇ 対話方法： キーボード対話(端末間対話)
- ◇ 発話者： 日本人2人(通訳なし)
- ◇ 調査コーパス：
  - ◆ 対話数： 9
  - ◆ 発話ユニット数： 225  
(発話ユニット：話者が1ターンの中で行なった発話の集まり)
  - ◆ 発話数： 約366  
(発話の区切り：終止形、疑問形、発話ユニットの区切り、接続助詞「が」「けれども」「ので」を目安とする。)
  - ◆ 対話対の数： 114

### ● 結果

調査結果を表2に示す。

表2 次発話の予測の調査結果  
予測の種類

予測のレベル	予測の種類			
	確認	応答	要求	その他
概念	27% (注1-1)	66% (注1-2)	25% (注1-3)	17% (注1-4)

(注1-1): (発話タイプがConfirmの発話の数)/(対話対の数) = 31/114

(注1-2): (Interaction Plan から予測できる発話の数)/(対話対の数) = 75/114

(注1-3): (話題の連続性から予測できる発話の数)/(対話対の数) = 28/114

(注1-4): (対話のストラテジーから予測できる発話の数)/(理由、前提などの発話の数) = 3/18

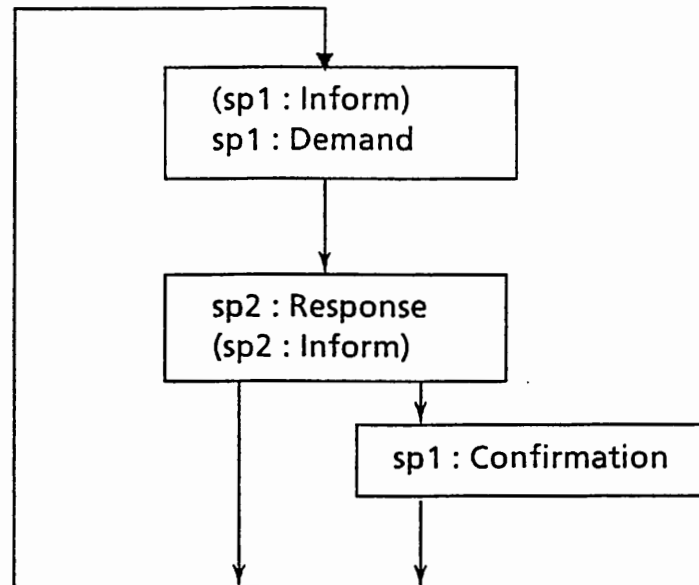
次発話の予測可能性を百分率表示する場合、何を分子、分母にするかによってその数字は大きく変わる。ここでは以下の理由から次発話の予測可能性の百分率の分母として対話対の数をとった。

発話ユニットの構造を調査した結果、次のことが分かった。

- (a) 基本的なdemandだけから成る発話ユニット、responseだけから成る発話ユニットが多い。
- (b) demandの発話をする理由の発話はdemandの前に発話することが非常に多い。
- (c) responseの発話をする理由や付加情報の発話はresponseの後に発話することが非常に多い。

従って対話のturn-takingのモデルの第1次近似として図2が考えられる。このこ

図2 対話の基本サイクル



とからDemandを含む発話ユニットの次にはResponseを含む発話ユニットがなされると予測できる。Responseを含む発話ユニットの次にはDemandを含む発話ユニットまたはConfirmationの発話がなされると予測できる。Confirmationの発話の次にはDemandを含む発話ユニットがなされると予測できる。

#### 参考文献

- [有田、飯田] 「プラン・レコグニッション・モデルを用いた対話構造の構築」、  
情報処理学会第36回全国大会(1988)

## 付録

1. 調査を行った対話	A-1
2. 発話タイプ別の出現頻度	A-14
3. 発話タイプと表層表現	A-15
4. 対話対の出現頻度	A-21
5. 対話対の表層表現	A-22
6. 話題の連続性から予測できる要求の発話	A-29
7. 対話のストラテジーから予測できるその他の発話	A-29
8. インターラクシヨンプランから予測できる応答の発話	A-31
9. インターラクシヨンプランから予測できない応答の発話	A-35
10. 事務局側の知識なしに予測できる応答の発話	A-37
11. 事務局側の知識があれば予測できる応答の発話	A-38
12. 対話の予測に利用したインターラクシヨンプラン	A-39
13. 推論ルール	A-39
14. 試作プログラムによる対話の予測の例	A-40

## 1. 調査を行った対話

```

;;; -*- Mode: LISP; Base: 10; Package: USER; Syntax: Common-lisp -*-
;;;
;;;
;;; タスク:      国際会議の問い合わせ
;;; 言語:      日本語
;;; 対話方法:   キーボード会話 (ATRで収録した模擬会話)
;;; 発話者:    日本人2人(通訳なし)
;;;
;;; ###< 凡例 >#####
;;;
;;; (* ****<TEXT-n-m>*****) は 対話の始まりを表わす。
;;; (p ID_1 ID_2) は Demand-Response の対話対を作ることを示す。
;;; (p ID_1 ID_2 ID_3) は Demand-Response-Confirmation の対話対を作ることを示す。
;;; (predict-demand ID) は 話題の連続性から予測できる Demand を示す。
;;; (predict-inform ID) は 対話のストラテジーから予測できる 発話を示す。
;;; (predict-response1 ID) は 事務局側の知識なしに予測できる 応答の発話を示す。
;;; (predict-response2 ID) は 事務局側の知識があると予測できる 応答の発話を示す。
;;; (riyuu-zentei ID) は 理由、前提などの発話を示す。従属節の発話
;;;
;;; ###< ドメイン知識 >#####
;;;
;;; --< plan >---
;;; plan 申し込む
;;; decomposition 用紙を受け取る
;;;                  用紙に記入する
;;;                  用紙を返送する
;;;                  申込料金を支払う
;;;
;;; plan 用紙を受け取る
;;; precondition ~HAVE( 質問者, form)
;;; decomposition Send( 事務局, 質問者, form, address)
;;;
;;; --< object >--
;;; =====
;;; OBJECT          PROPERTIES
;;; =====
;;; 登録費 ----- 通貨( 円、ドル), 金額, 支払方法( 現金、カード), 支払期限, 割引
;;; 発表 ----- 言語( 日本語, 英語), 機器( OHP, スライド)
;;; アブストラクト --- 言語, 長さ, 締切
;;; 会議 ----- 公式言語, 同時通訳, 場所, 主催, 目的, 期日
;;; =====
;;;
;;; ###< 対話のストラテジー >#####
;;;
;;; action の value を尋ねる時はその action を理由として inform の発話をする。
;;; ex それではこちらからお送りしますので、住所、氏名をお願いします。
;;; action の property の実行に条件がある場合はその条件を inform する。
;;; ex 私は学生なのですが、学割はないのですか?
;;;

```

```
( * *****<<TEXT-1-1>>***** )
(p n1 n3)
(predict-demand n1)
(predict-response1 n3)
(1-1-1 A (n1 confirm-value      もしも、通訳電話国際会議事務局ですか?))
(1-1-2 B (n3 affirmative        はい、そうです。))
(1-1-3 A (n5 ask-action         会議に申込みたいのですが。))
(p n7 n9 n11)
(predict-response1 n9)
(predict-demand n7) ; アクションの precondition
(1-1-4 B (n7 ask-truth          はい、登録用紙は既にお持ちでしょうか?))
(1-1-5 A (n9 negative-truth     いいえ、まだです。))
(p n15 n17 n19)
(predict-inform n13)
(predict-demand n15) ; アクションの変数を定めるための発話
(riyuu-zentei n13)
(1-1-6 B (n11 confirm          分かりました。)
          (n13 inform           それでは、こちらからお送り致しますので、)
          (n15 ask-value        お名前とご住所を、お聞かせ願えますか?))
(1-1-7 A (n17 inform-value      はい、大阪市北区茶屋町六の二十三、鈴木真弓です。))
(p n23 n25)
(1-1-8 B (n19 confirm はい、    分かりました。)
          (n21 will-do-action2   では、至急に送らせていただきます。)
          (n23 will-do-action2   もし、何か分からない点が、ございましたら、こちらの方へ、いつでもお聞き下さい。))
(p n27 n29)
(predict-response2 n31)
(1-1-9 A (n25 accept-offer      宜しくお願いします。)
          (n27 ask-exist-value   参加料は、いるのでしょうか? ))
(1-1-10 B (n29 affirmative-exist はい、)
           (n31 inform-value     登録費として、お一人一万六千円です。))
(p n33 n39)
(p n35 n41)
(predict-demand n33) ; Object の Other Property の Value を定めるための発話
(predict-demand n35) ; Object の Other Property の Value を定めるための発話
(predict-response2 n39)
(predict-response2 n41)
(1-1-11 A (n33 ask-action       どのようにお払いしたら、良いのですか?)
           (n35 ask-value       締切は、いつですか?))
(riyuu-zentei n37)
(1-1-12 B (n37 inform          こちらから、お送りする登録用紙に、詳しい内容が明記されておりますが、)
           (n39 inform-value    費用は銀行振込みです。)
           (n41 inform-value    そして期限の方ですが、今年いっぱいとなっております。))
(p n43 n49)
(predict-response2 n49)
(1-1-13 A (n43 confirm-value    会議で使われる言葉は、日本語だけですか?)
           (n45 inform          英語には、余り自信が無いのですが。))
(riyuu-zentei n47)
(riyuu-zentei n51)
(1-1-14 B (n47 inform          今回の会議は国際会議で、外国からの参加者も、かなり居られますので、)
           (n49 inform          使用言語は一応、英語となっております。)
           (n51 inform          けれども会議の際、同時通訳が付きましますので、)
           (n53 inform          英語に自信のない方でも、日本語で話を聞くことが、出来ますから、ご心配いらないかと思ひ
ます。))
(p n57 n59 n63)
(riyuu-zentei n55)
(1-1-15 A (n55 inform          学生を二十人程連れていきたいのですが、)
           (n57 ask-exist-value 料金の割引は、ないでしょうか?))
(predict-response2 n59)
(1-1-16 B (n59 inform-value     学生の方に関しましては、登録費は10000円となっておりますが、)
           (n61 inform          団体割引というような事は、あいにくですが、今回行っておりません。))
(p n65 n67)
(1-1-17 A (n63 confirm          分かりました。)
           (n65 request-action 申込み用紙を二十一部送って下さい。))
(p n69 n71)
(predict-response1 n67)
(1-1-18 B (n67 accept          はい、承知いたしました。)
           (n69 confirm-action 二十一部とも先程のご住所に、お送りすればよろしいでしょうか?))
(1-1-19 A (n71 accept-offer     はい、お願いします。)
           (n73 greeting-close それでは、失礼します。))
(1-1-20 B (n75 greeting-close   はい、どうも失礼致します。))
;
```

```
(* *****<TEXT-1-2>*****)
(p n101 n103)
(predict-response1 n103)
(predict-demand n101)
(1-2-1 A (n101 confirm-value      お尋ねしますが、通訳電話国際会議事務局ですか?))
(1-2-2 B (n103 affirmative        はい、そうです。))
(p n105 n107)
(1-2-3 A (n105 ask-action          会議に参加したいのですが、どうすればよいですか?))
(p n109 n111)
(predict-demand n109) ; プランの precondition
(1-2-4 B (n107 direction          先ず、登録用紙にて、手続をしていただくかなくては行けません、)
          (n109 ask-truth          もうお持ちでしょうか。))
(p n113 n121)
(predict-response1 n111)
(1-2-5 A (n111 negative-truth      いいえ、まだです。)
          (n113 request-action      送って下さい。))
(p n115 n117 n119)
(predict-demand n115) ; アクションの変数を定めるための発話
(1-2-6 B (n115 ask-value           では、ご住所とお名前をお願いします。))
(1-2-7 A (n117 inform-value        大阪市東区徳井町一の二、清水太郎です。))
(1-2-8 B (n119 confirm            はい、分かりました。)
          (n121 will-do-action2     それでは、早速送らせていただきます。))
(p n123 n125)
(predict-response2 n125)
(1-2-9 A (n123 ask-value           参加費用は、おいくらですか?))
(1-2-10 B (n125 inform-value       16000円です。))
(p n127 n129 n131)
(1-2-11 A (n127 ask-action         発表もしたいと思いますが、どうすればよいですか?))
(1-2-12 B (n129 direction         発表申込み用紙を、同封致しますので、それに必要事項を記入して、まず送って下さい。))
(p n133 n135 n139)
(predict-demand n133) ; Object の Other Property の Value を定めるための発話
(predict-response2 n135) ;
(1-2-13 A (n131 confirm            はい、分かりました。)
          (n133 confirm-value2     発表は日本語ですか、それとも英語ですか?))
(1-2-14 B (n135 inform-value2      両方とも可能です。)
          (n137 inform            当日は同時通訳が付きましますので、どちらでも結構です。))
(p n141 n143)
(predict-response2 n141)
(1-2-15 A (n139 confirm            はい、分かりました。)
          (n141 ask-value          分科会はいくつぐらいありますか?))
(1-2-16 B (n143 inform-value       八つの分科会がございます。))
(p n145 n147 n149)
(1-2-17 A (n145 ask-acceptability1 別の分科会の発表で聞けないものについては、コピーをもらえますか?))
(1-2-18 B (n147 will-do-action2    論文集を、最後にお渡ししますので、)
          (n148 inform-x           それでご利用願います。))
(p n153 n155)
(predict-response2 n155)
(riyuu-zentei n151)
(1-2-19 A (n149 confirm            はい、どうもありがとう。)
          (n151 inform            妻を連れて行きたいと思いますが、)
          (n153 ask-value          参加費用はおいくらですか?))
(1-2-20 B (n155 inform-value       会議に参加されないのであれば、無料で結構です。))
(p n157 n159)
(predict-response1 n157)
(1-2-21 A (n157 ask-exist-value    レディース・プログラムはありますか?))
(1-2-22 B (n159 affirmative-exist  はい、ございます。))
(p n161 n163)
(1-2-23 A (n161 ask-truth          同行のご夫人も、多いでしょうか?))
(1-2-24 B (n163 inform            そうですね。多分たくさんのお夫人が、お見えになると思います。))
(p n165 n167)
(1-2-25 A (n165 will-do-action     では、レディース・プログラムの方も参加申込みます。))
(1-2-26 B (n167 accept-offer      はい、大歓迎でございます。))
(p n171 n173 n177)
(predict-response2 n173)
(1-2-27 A (n169 inform            では、発表の申込み用紙を待っています。)
          (n171 ask-value          締切はいつですか?))
(1-2-28 B (n173 inform-value       十二月二十五日までですので、)
          (n175 request-action     お急ぎ下さい。))
(1-2-29 A (n177 confirm            はい、分かりました。)
          (n179 greeting-close     どうも、ありがとう。宜しくお願いします。))
(1-2-30 B (n181 greeting-close     こちらこそ、宜しくお願い致します。))
(1-2-31 A (n183 greeting-close     さようなら。))
(1-2-32 B (n185 greeting-close     はい、失礼致します。))
;
```

```

(* *****<<TEXT-1-3>>*****
(p n201 n203)
(predict-demand n201)
(predict-response1 n203)
(1-3-1 A (n201 confirm-value      もしもし、通訳国際会議事務局ですか?))
(1-3-2 B (n203 affirmative        はい、そうです。))
(p n209 n211)
(1-3-3 A (n205 inform              私はアメリカの大学で、研究をしている者ですが、)
          (n207 inform              会議に参加を希望します。)
          (n209 ask-action          手続を教えてください。))
(p n213 n217 n219)
(1-3-4 B (n211 direction           先ず、登録用紙にて、申込んで戴く必要がありますが、)
          (n213 ask-truth          今回発表の方の御予定はございますか?))
(riyuu-zentei n215)
(1-3-5 A (n215 inform              わたしはしませんが、)
          (n217 inform              同行の研究生が、発表をしたいと、言っております。))
(p n223 n225)
(1-3-6 B (n219 confirm             そうですか。)
          (n221 inform              それでは、こちらの方から、登録用紙と発表申込みの為の書類を、御送りしますので、)
          (n223 request-action      そこに必要事項を記入して戴き、こちらの方へお送り願えますでしょうか。))
(p n233 n235)
(predict-response1 n225)
(1-3-7 A (n225 accept              はい、)
          (n227 inform              参加予定者は、全部で五名います。)
          (n229 inform              学生が三名と研究生が一人、この者が発表をします。)
          (n231 inform              それと教授の私です。)
          (n233 ask-truth          まとめて手続出来ますか?))
(p n239 n241)
(predict-response1 n235)
(1-3-8 B (n235 affirmative-truth   はい、お出来になります。)
          (n237 inform              では、こちらから登録用紙5名分と、発表申込み書1名分御送り致しますので、)
          (n239 request-action      それらをまとめて、返送して戴ければ結構です。))
(p n243 n245)
(predict-response1 n241)
(1-3-9 A (n241 accept              はい、わかりました。)
          (n243 inform-value        prof_rob_hirasaza_university_of_colorado_1234_grandview_boulder_colorado_30358_USA))
(p n247 n253)
(p n249 n251)
(predict-response1 n245)
(1-3-10 B (n245 accept             はい、承知致しました。)
           (n247 will-do-action     それではそちらの住所の方に、登録用紙及び発表書類を、御送り致します。)
           (n249 confirm-action      全部まとめて、今戴いた御住所の方へ、送らせてもらってよろしいですね。))
(p n255 n261)
(p n257 n259 n265)
(predict-response1 n251)
(1-3-11 A (n251 affirmative        はい、そうです。)
           (n253 accept-offer       御願います。)
           (n255 ask-value          ところで参加料はいくらですか?)
           (n257 ask-truth          アメリカドルでも払えますか?))
(predict-response1 n259)
(predict-response2 n261)
(predict-response2 n263)
(1-3-12 B (n259 affirmative-truth   はい、アメリカドルで御支払い戴けます。)
           (n261 inform-value        御一人100ドルです。)
           (n263 inform-value        但、学生さんの場合御一人50ドルです。))
(p n267 n277)
(p n269 n271)
(1-3-13 A (n265 confirm             どうも有難う。)
           (n267 ask-truth          ホテルの宿泊費は別ですか?)
           (n269 ask-ref            その費用には何が含まれていますか?))
(p n279 n281)
(predict-response2 n271)
(1-3-14 B (n271 inform              登録費には、参加料と論文集の費用が含まれております。)
           (n277 inform              只、宿泊費等は含まれておりませんので、各自で負担して戴く事になります。)
           (n279 will-do-action      こちらの方で一応御用意しておりますので、もしホテルなど、御予約なさるのでしたら御紹介致します。))
(p n283 n285)
(1-3-15 A (n281 accept-offer        はい、是非御願います。)
           (n283 ask-truth          それと発表者が、スライドを使いたいと言っていますが、何か機械等ありますか?))
(1-3-16 B (n285 will-do-action      先ず、スライドの件ですが、こちらから、御送りします書類の中に、スライドの申込み用紙も、入っておりますので、それに記入していただければ、こちらの方で、機械等は御用意致します。)
           (n287 inform              そして、トラベル エージェントの方ですが、こちらの方から、連絡しておきますので、後はエージェントの方から、直接そちらに、御連絡する事になりますので、宜しく御願い致します。))
(1-3-17 A (n289 confirm             はい、よくわかりました。))

```



```
(n291 greeting-close どうもいろいろと有難う。)  
(n293 greeting-close さよなら。))  
(1-3-18 B (n295 greeting-close では、よろしく御願ひ致します。)  
(n297 greeting-close 失礼致します。))  
;
```

```
(* *****<TEXT-1-4>*****)
(p n301 n303)
(predict-demand n301)
(predict-response1 n303)
(1-4-1 A (n301 confirm-value もしも、通訳電話国際会議の事務局でしょうか?))
(1-4-2 B (n303 affirmative はい、そうです。))
(p n305 n307)
(predict-response1 n307)
(1-4-3 A (n305 introduce-object 会議の事で少し、お聞きしたいのですが。))
(1-4-4 B (n307 confirm2 はい、どうぞ。))
(p n309 n313)
(p n311 n315)
(predict-response2 n313)
(1-4-5 A (n309 ask-value この会議の主催はどこですか?)
          (n311 ask-value 内容はどのようなものになるのでしょうか? ))
(riyuu-zentei n313)
(1-4-6 B (n313 inform 日本学会事務センターが主催しております、)
          (n315 inform ハイテクを使用したコミュニケーションが主題です。))
(p n321 n323)
(riyuu-zentei n317)
(1-4-7 A (n317 inform 私は自動通訳機の開発をしている会社の者ですが、)
          (n319 inform 国内やアメリカで同じ分野の仕事に携っている会社の状況について知りたいと思っています。)
          (n321 ask-truth この分野についての話が聞ける訳ですね? ))
(predict-response1 n323)
(1-4-8 B (n323 affirmative-truth そうです。))
(p n325 n327)
(1-4-9 A (n325 ask-truth 分科会形式で、行われるのですか?))
(1-4-10 B (n327 inform 記念公演と九つの分科会がございます。))
(p n329 n331)
(predict-response2 n331)
(1-4-11 A (n329 ask-value 幾つの分科会が同時に行われるのですか?))
(1-4-12 B (n331 inform-value 九つの分科会が同時に行われます。)
          (n333 inform これが全期間中続きます。))
(p n335 n339 n341)
(1-4-13 A (n335 ask-truth では、すべての分科会に参加する為には、最低9人が参加しなくてはならないのですね?))
(riyuu-zentei n337)
(1-4-14 B (n337 inform 全部を見ようとすればそういうことになりますが、)
          (n339 inform まあ一つに参加して頂いて、後は論文集を見て頂くしかありません。))
(p n345 n347)
(riyuu-zentei n343)
(1-4-15 A (n341 confirm 分かりました。)
          (n343 inform 頂いた資料によりますと、参加料は100ドルとなっていますが、)
          (n345 ask-acceptability1 勿論日本円でも払えるのでしょうか。))
(predict-response1 n347)
(1-4-16 B (n347 affirmative-truth はい、そのとおりでございます。))
(p n349 n351)
(predict-demand n349) ; object
(predict-response2 n351)
(1-4-17 A (n349 ask-value 日本円では、いくら御支払いしたらいいのですか?))
(1-4-18 B (n351 inform-value 一万六千円です。))
(p n355 n357)
(1-4-19 A (n353 ask-truth その金額を掘込めばよいのですね?)
          (n355 ask-acceptability1 もし参加出来なかった場合は、キャンセル出来ますか?))
(p n361 n363)
(predict-response1 n357)
(1-4-20 B (n357 negative-truth 申し訳ありません。)
          (n359 inform 一旦掘込まれたお金は、特別な事情がないかぎりお返し出来ません。))
(1-4-21 A (n361 ask-acceptability1 では、当日参加という事にしたいのですがよろしいでしょうか?))
(predict-response1 n363)
(1-4-22 B (n363 accept2 はい、結構です。))
(p n365 n367)
(predict-response1 n367)
(predict-demand n365) ; object
(1-4-23 A (n365 ask-acceptability1 クレジットカードや小切手でもお支払い出来ますか?))
(1-4-24 B (n367 accept2 はい、結構です。))
(p n369 n373)
(p n371 n375)
(1-4-25 A (n369 ask-truth 先程おっしゃった論文集もこの参加費に含まれるのですか?)
          (n371 ask-ref 期間中の昼食などはどうなるのですか?))
(1-4-26 B (n373 affirmative-truth 論文集は含まれています。)
          (n375 inform 昼食もこちらで御用意致します。))
(p n377 n381)
(p n379 n383 n385)
(1-4-27 A (n377 ask-value 五日から八日までという事ですが、何時から何時までですか?)
          (n379 ask-acceptability1 会議中、私の代りに一日だけ他の者をいかせたいのですが、そういう事は出来ますか?))
```

```

(predict-response2 n381)
(1-4-28 B (n381 inform-value 九時半から五時までです。)
          (n383 accept2 勿論、他の方が代りに来られても結構です。))
(p n387 n389)
(1-4-29 A (n385 confirm そうですか。)
          (n387 ask-acceptability サイトシーイングツアーがあるそうですが一般参加も参加できますか? ))
(predict-response1 n389)
(1-4-30 B (n389 accept2 勿論できます。))
(p n391 n393)
(1-4-31 A (n391 ask-truth 費用は余分に払わなければならないのですか?))
(predict-response1 n393)
(1-4-32 B (n393 inform 払って頂く事になっております。))
(p n395 n401)
(p n399 n403 n405)
(riyuu-zentei n397)
(1-4-33 A (n395 ask-value いくらですか?)
          (n397 inform ツアーの間に同業者の方々とお近付きになりたいのですが、)
          (n399 ask-truth ツアーの参加者は多くなりそうですか?))
(predict-response2 n401)
(1-4-34 B (n401 inform-value 五千円です。)
          (n403 inform たくさんの方が参加なさると思います。))
(1-4-35 A (n405 confirm わかりました。)
          (n407 inform なるべく事前に参加登録出来るようにします。)
          (n409 greeting-close 有難うございました。))
(1-4-36 B (n411 greeting-close どういたしまして。)
          (n413 greeting-close 失礼します。))
;

```

( \* \*\*\*\*<TEXT-1-5>\*\*\*\* )  
(1-5-1 A (n501 greeting-open もしもし。))  
(1-5-2 B (n503 inform-value はい、こちら通訳電話国際会議事務局でございます。))  
(p n507 n509)  
(predict-response1 n509)  
(riyuu-zentei n505)  
(1-5-3 A (n505 inform この間から登録用紙を送っていただいたのですが、)  
(n507 notice-question 少しお伺いしたい事があるんですが、宜しいでしょうか。))  
(1-5-4 B (n509 confirm2 はい、何でしょうか?))  
(p n511 n513)  
(predict-response1 n513)  
(1-5-5 A (n511 ask-acceptability1 あの、登録費が100ドルとなっているのですが、これは日本円でも宜しいのでしょうか?))  
(1-5-6 B (n513 accept2 はい、結構です。)  
(n515 inform-value 日本円では、16000円で御座います。))  
(p n519 n521 n523)  
(riyuu-zentei n517)  
(predict-demand n519) ; object  
(predict-inform n517)  
(1-5-7 A (n517 inform それから、私は今大学生なのですが、)  
(n519 ask-exist-value 登録費には、学生割引の様なものは無いのでしょうか? ))  
(1-5-8 B (n521 inform-value 学生と国立又は公立の研究の方々は、10000円となります。))  
(p n527 n529 n531)  
(1-5-9 A (n523 confirm はい、分りました。)  
(n525 inform 後、私の友人で参加を希望している者が居るんですが、確実に参加出来るかどうか、はっきり分からないのです。)  
(n527 ask-acceptability1 其処で当日登録みたいな事は、出来るのでしょうか?))  
(1-5-10 B (n529 inform はい、当日登録の受付を設けますので、そちらの方で登録用紙に記入して戴き、登録料と共に御渡しして頂ければ、登録手続が完了致します。))  
(p n533 n535)  
(1-5-11 A (n531 confirm そうですか、分りました。)  
(n533 notice-question 後、もう少し御尋ねしたい事が有るのですが、宜しいでしょうか?))  
(predict-response1 n535)  
(1-5-12 B (n535 confirm2 はい、どうぞ。))  
(p n541 n543 n547); <<<<<<<<<  
(1-5-13 A (n537 inform 会場の場所の事で、私は岩手から参加するので、京都には詳しくありません。)  
(n539 ask-value そこで、京都駅からタクシーを使った場合、どれ位料金がかかるのか、お教え願えますでしょうか?)  
(n541 ask-action もし、知らない者でも簡単に行けるのなら、其の方法もお教え願えますか?))  
(1-5-14 B (n543 inform 京都駅からタクシーをお使いになりますと、時間も費用もかかりますし、朝は渋滞に巻き込まれる恐れが御座いますので、京都駅から地下鉄で北大路駅まで乗って頂き、そこからバスかタクシーを利用頂いた方が良いと思います。)  
(n545 inform 京都駅から北大路駅までは、約15分で北大路駅からは5番の市バスに乗って頂き、国際会館前で降り頂きますと、すぐ前が国際会議場で御座います。))  
(p n549 n551)  
(1-5-15 A (n547 confirm どうもうかがう御座います。)  
(n549 ask-truth 次に聞きたいのですが、歓迎パーティやさよならパーティなどは予定されているのでしょうか?))  
(predict-response2 n551)  
(1-5-16 B (n551 inform はい、五日の午後六時から歓迎パーティが京都ホテルで行われます。さよならパーティは今のところ予定しておりません。))  
(p n553 n555)  
(1-5-17 A (n553 ask-truth その歓迎パーティに参加するには特別な手続きが必要ですか?))  
(predict-response2 n555)  
(1-5-18 B (n555 inform 五日にこちらにいらして登録をなさる時に、参加申込み用紙に御記入頂けば、参加して頂けます。))  
(p n557 n559 n561)  
(predict-demand n557) ; Object の Other Property の Value を定めるための発話  
(1-5-19 A (n557 ask-value 費用はおいくらですか?))  
(1-5-20 B (n559 inform 費用は参加登録料に含まれております。))  
(p n563 n565 n571)  
(1-5-21 A (n561 confirm はい、分りました。)  
(n563 ask-truth 最後に一つだけお伺いしたいのですが、初日の記念講演を、中曽根首相がするとお聞きしたのですが、それは本当ですか?))  
(predict-response1 n565)  
(1-5-22 B (n565 negative-truth いいえ。)  
(n567 inform 首相には御越し頂けませんが、メッセージ頂く事になっておりますので、それを通訳電話会議の事務局長が讀上げる事になっております。))  
(n569 inform 記念講演は、京大の学長をお願いしております。))  
(1-5-23 A (n571 confirm そうですか。))  
(n573 greeting-close 色々とうとうありがとうございました。))  
(n575 greeting-close 失礼致します。))  
(1-5-24 B (n577 greeting-close どう致しまして。))  
(n579 greeting-close 御参加をお待ちしております。))

```
( * *****<TEXT-1-6>***** )
(p n601 n603)
(predict-demand n601)
(1-6-1 A (n601 confirm-value 第一回通訳電話国際会議の事務局ですか?))
(predict-response1 n603)
(1-6-2 B (n603 affirmative-inform-value はい、こちら事務局です。))
(p n605 n607)
(predict-response2 n607)
(1-6-3 A (n605 ask-value ちょっとお尋ねしますが、今回の会議の目的は何ですか?))
(1-6-4 B (n607 inform-value 通訳電話の開発とその現状に就いて及び関連の言語学研究です。))
(p n609 n611 n613)
(predict-response2 n611)
(1-6-5 A (n609 ask-action それでは、申込みをしたいのですが、その方法に就いて教えて下さい。))
(1-6-6 B (n611 direction 参加申込み書と発表申込み書をお送りしますので、必要事項を記入の上、送り返してください。))
(p n615 n617)
(predict-demand n615) ; アクションの自然な流れ
; 申しこむ--> 用紙を受け取る -- 記入する -- 返送する -- 申込み料金を支払う
(predict-response2 n617)
(1-6-7 A (n613 confirm 分かりました。))
(n615 ask-value では、申込み料はいくらですか?))
(1-6-8 B (n617 inform-value 16000円です。))
(p n621 n623 n625)
(predict-response2 n623)
(predict-demand n621) ; Object の Other Property の Value を定めるための発話
(predict-inform n619)
(riyuu-zentei n619)
(1-6-9 A (n619 inform 私は学生なのですが、))
(n621 ask-exist-value 学割は有るのですか?))
(1-6-10 B (n623 inform-value 学生証の写を添えて申込まると10000円になります。))
(p n627 n629 n631)
(predict-demand n627) ; Object の Other Property の Value を定めるための発話
(1-6-11 A (n625 confirm そうですか。))
(n627 ask-value では、いつまでに提出めばいいのですか?))
(predict-response2 n629)
(1-6-12 B (n629 inform-value 1987年5月末日までをお願いします。))
(p n635 n639)
(p n637 n641)
(1-6-13 A (n631 confirm 分かりました。))
(n635 inform-value それと、申込み用紙等必要書類の送り先は、大阪市北区茶屋町6-23藤原明子までお願いします。))
(n637 ask-truth それから、参加料の中には昼御飯代も含まれているのですかね?))
(1-6-14 B (n639 will-do-action2 はい、その住所へ送ります。))
(n641 inform 昼食は4日分含まれています。))
(p n643 n645 n647)
(1-6-15 A (n643 ask-acceptability2 京都で一泊したいのですが、そちらでホテルの手配はして頂けるのですか? ))
(1-6-16 B (n645 direction 申込み用紙の中にホテルのリストが有りますので、それに記入して一緒に事務局へ送って下さい。))
(p n649 n651 n653)
(1-6-17 A (n647 confirm はい、分かりました。))
(n649 ask-action ところで、京都国際会館へはどうやって行けばいいのですか?))
(predict-response2 n651)
(1-6-18 B (n651 inform 国鉄京都駅下車、地下鉄北大路下車、タクシーで約10分、900円です。))
(1-6-19 A (n653 confirm 分かりました。))
(n655 greeting-close それでは、どうもありがとう御座いました。))
(n657 greeting-close 失礼します。))
(1-6-20 B (n659 greeting-close ありがとう御座いました。))
(n661 greeting-close お申込みお待ちしております。))
;
```

;

```
( * *****<<TEXT-3-2>>***** )
(3-2-1 A (n801 greeting-open もしもし。))
(3-2-2 B (n803 inform-value はい。こちら通訳会議電話事務局ですが。))
(p n807 n809)
(3-2-3 A (n805 inform 通訳電話の国際会議が開かれると聞いたんですが。))
      (n807 ask-value 会議はいつですか?))
(predict-response2 n809)
(3-2-4 B (n809 inform-value はい。八月五日から八日までです。))
(p n811 n813)
(3-2-5 A (n811 ask-truth 会議に参加するには何か資格が要るのでしょうか?))
(predict-response1 n813)
(3-2-6 B (n813 negative-truth いいえ。別に何も資格は要りません。))
(p n817 n819)
(rlyuu-zentei n815)
(3-2-7 A (n815 inform 出来ましたら、今機械翻訳に関する研究をしていますので、会議で発表出来たら、と思っているのですが。))
      (n817 ask-truth 発表者はもう決っているのですか?))
(predict-response1 n821)
(3-2-8 B (n819 negative-truth いいえ、まだ決って居りません。))
      (n821 inform 今、ちょうど募集中です。))
      (n823 direction ですから、もし参加したく思っ居られるのでしたら、今申し込んで下さい。))
(p n825 n827)
(3-2-9 A (n825 ask-truth 申し込みば、必ず発表出来るのですか?))
(3-2-10 B (n827 inform 査読があります。)) ; <<<-- modified !!
(p n829 n831 n833)
(3-2-11 A (n829 ask-exist-value それでは、申し込みたいと思いますが、参加費などはいるのですか?))
(predict-response2 n831)
(3-2-12 B (n831 inform-value はい、登録費がアメリカドルで百ドル要ります。))
(p n835 n837 n839)
(predict-demand n835) ; Object の Other Property の Value を定めるための発話 ; いつまでに
(predict-demand n835) ; Object の Other Property の Value を定めるための発話 ; どういった方法で
(3-2-13 A (n833 confirm 分りました。))
      (n835 ask-value 参加費はいつまでにどういった方法で、支払えば良いのですか?))
(predict-response2 n837)
(3-2-14 B (n837 inform-value 来月の二十日までに郵便振込みで御願いたします。))
(p n841 n843)
(3-2-15 A (n839 confirm 分りました。))
      (n841 ask-value その外に、提出すべき書類など有りましたら、教えて下さい。))
(3-2-16 B (n843 direction はい、論文のアブストラクトを御書きになって、郵送願います。)) ; <<-- modified
(p n845 n847 n849)
(predict-demand n845) ; object
(3-2-17 A (n845 ask-exist-value 研究内容を書く場合、字数に制限は有りますか?))
(predict-response1 n847)
(3-2-18 B (n847 negative-exist いいえ、字数の制限は有りませんので。))
      (n848 direction 御自由に御書き下さい。)) ; <<<-- modified
(p n851 n853)
(predict-demand n851) ; object
(3-2-19 A (n849 confirm 分りました。))
      (n851 ask-value 締切はいつですか?))
(predict-response2 n853)
(3-2-20 B (n853 inform-value 来月の十日です。))
(p n855 n857)
(3-2-21 A (n855 ask-value この会議は、大体何名ぐらいの会議になるのですか?))
(3-2-22 B (n857 inform まだはっきりとした数字は、分りませんが、大体二百名ぐらいの参加が有ると考えて居ります。))
(p n859 n861)
(3-2-23 A (n859 ask-value 海外からは、何名程参加されるのですか?))
(3-2-24 B (n861 inform-value 恐らく五十名程参加されると思います。))
      (n863 inform 南米やアフリカからも、参加されると思います。))
(p n865 n867)
(3-2-25 A (n865 ask-value 会議での公式言語は、何ですか?))
(predict-response2 n867)
(3-2-26 B (n867 inform-value 日本語と英語です。))
(p n869 n871)
(predict-demand n869) ; object
(predict-response1 n871)
(3-2-27 A (n869 ask-truth 同時通訳は入りますか?))
(3-2-28 B (n871 affirmative-truth はい、入ります。))
(p n873 n875)
(predict-demand n873) ; object
(3-2-29 A (n873 ask-value 会議はどこで開かれるのですか?))
(predict-response2 n857)
(3-2-30 B (n875 inform-value 京都の京都国際会議場です。))
(p n877 n879)
(3-2-31 A (n877 ask-truth そこは、京都の河原町からすぐですか?))
(3-2-32 B (n879 inform 歩いて十五分程の所に有ります。))
(p n881 n883)
```

```
(3-2-33 A (n881 ask-value 会議は、朝は何時から始まりますか?))
(predict-response2 n883)
(3-2-34 B (n883 inform-value 朝は九時から始まり、十二時まで有ります、そして、午後は、一時から四時までです。)
(n885 inform それぞれ間に十五分間の休憩が有ります。))
(p n887 n889)
(3-2-49 A (n887 ask-value 失礼ですが、御名前を教えて頂けますでしょうか。))
(p n891 n893)
(3-2-50 B (n889 inform-value はい、野手和宏と申します。)
(n891 greeting-close もし何か聞きたいことが有りましたら、野手の方迄御尋ね下さい。))
(3-2-51 A (n893 accept はい、分かりました。)
(n895 greeting-close それでは、宜しく御願ひ致します。))
(3-2-52 B (n897 greeting-close はい、分かりました。)
(n899 greeting-close 失礼致します。))
;
```



```
( * *****<<TEXT-5-1>>***** )
(p n903 n905)
(5-1-1 A (n901 greeting-open もしもし。))
      (n903 introduce-object 今回の、会議について、お聞きしたいんですが。))
(predict-response1 n905)
(5-1-2 B (n905 confirm2 はい、どのようなことですか。))
(p n909 n911)
(riyu-zentei n907)
(5-1-3 A (n907 inform 私は学生なのですが、))
      (n909 ask-truth 参加できますでしょうか。))
(5-1-4 B (n911 inform はい、受付をしております。))
(p n913 n933)
(5-1-5 A (n913 ask-action どうすれば参加できますか。))
(p n915 n917)
(5-1-6 B (n915 ask-truth お手元に、コール フォー パーパーという説明書をお持ちですか?))
(predict-response1 n917)
(5-1-7 A (n917 negative-truth いいえ、持って居ません。))
(p n921 n923)
(predict-demand n921) ; アクションの変数を定めるための発話
(5-1-8 B (n919 will-do-action では、お送りします。))
      (n921 ask-value 御住所は?))
(5-1-9 A (n923 inform-value はい、大阪市此花区3-2-6です。))
(p n925 n927 n929)
(predict-demand n925) ; アクションの変数を定めるための発話
(5-1-10 B (n925 ask-value はい、お名前もお願いします。))
(5-1-11 A (n927 inform-value 西城博です。))
(5-1-12 B (n929 confirm はい、分かりました。))
      (n931 will-do-action お送り致します。))
      (n933 direction 資料にも書いてありますが、会議は、8月5日から8日までですので、2ヶ月前までに申込みをして下さい。))
(p n935 n937)
(5-1-13 A (n935 ask-truth そのペーパーを読めば、登録方法は、すぐ分りますか?))
(5-1-14 B (n937 affirmative-truth はい、お分りになると思います。))
      (n939 inform-value レジストレーション・フィーは15000円です。))
      (n941 direction 申込み用紙に添えて事務局までお送り下さい。))
(p n943 n945)
(5-1-15 A (n943 confirm-action 現金でお送りすれば、いいんですか?))
(5-1-16 B (n945 direction 振込み用紙を、同封しますので、御利用下さい。))
(5-1-17 A (n947 greeting-close どうもありがとうございました。))
(5-1-18 B (n949 greeting-close いいえ、どういたしまして。))
      (n951 greeting-close 申込みをお待ちしております。))
```

## 2. 発話タイプ別の出現頻度

[ 発話タイプ別の出現頻度 ]

発話タイプ	count
ACCEPT	6
ACCEPT-OFFER	5
ACCEPT2	6
AFFIRMATIVE	5
AFFIRMATIVE-EXIST	2
AFFIRMATIVE-INFORM-VALUE	1
AFFIRMATIVE-TRUTH	7
ASK-ACCEPTABILITY1	9
ASK-ACCEPTABILITY2	1
ASK-ACTION	10
ASK-EXIST-VALUE	8
ASK-REF	2
ASK-TRUTH	28
ASK-VALUE	34
CONFIRM	31
CONFIRM-ACTION	3
CONFIRM-ACTION2	1
CONFIRM-VALUE	7
CONFIRM-VALUE2	1
CONFIRM2	4
DIRECTION	13
GREETING-CLOSE	33
GREETING-OPEN	4
INFORM	68
INFORM-VALUE	44
INFORM-VALUE2	1
INFORM-X	1
INTRODUCE-OBJECT	2
NEGATIVE-EXIST	1
NEGATIVE-TRUTH	8
NOTICE-QUESTION	3
REQUEST-ACTION	5
REQUIRE-QUESTION	1
WILL-DO-ACTION	6
WILL-DO-ACTION2	5
35 タイプ	合計 366

## 3. 発話タイプと表層表現

## 発話タイプと表層表現

ACCEPT 6  
 N893 : はい、分かりました。  
 N729 : はい、分かりました。  
 N245 : はい、承知致しました。  
 N241 : はい、わかりました。  
 N225 : はい、  
 N67 : はい、承知いたしました。  
 ACCEPT-OFFER 5  
 N281 : はい、是非御願います。  
 N253 : 御願います。  
 N167 : はい、大歓迎でございます。  
 N71 : はい、お願いします。  
 N25 : 宜しく御願います。  
 ACCEPT2 6  
 N713 : はい、結構です。  
 N513 : はい、結構です。  
 N389 : 勿論できます。  
 N383 : 勿論、他の方が代りに来られても結構です。  
 N367 : はい、結構です。  
 N363 : はい、結構です。  
 AFFIRMATIVE 5  
 N303 : はい、そうです。  
 N251 : はい、そうです。  
 N203 : はい、そうです。  
 N103 : はい、そうです。  
 N3 : はい、そうです。  
 AFFIRMATIVE-EXIST 2  
 N159 : はい、ございます。  
 N29 : はい、  
 AFFIRMATIVE-INFORM-VALUE 1  
 N603 : はい、こちら事務局です。  
 AFFIRMATIVE-TRUTH 7  
 N937 : はい、お分りになると思います。  
 N871 : はい、入ります。  
 N373 : 論文集は含まれています。  
 N347 : はい、そのとおりでございます。  
 N323 : そうです。  
 N259 : はい、アメリカドルで御支払い戴けます。  
 N235 : はい、  
 ASK-ACCEPTABILITY1 9  
 N527 : 其処で当日登録したいな事は、出来るのでしょうか?  
 N511 : あの、登録費が100ドルとなっているのですが、これは日本円でも宜しいのでしょうか?  
 N387 : サイトシーイングツアーがあるそうですが一般参加も参加できますか?  
 N379 : 会議中、私の代りに一日だけ他の者をいかせたいのですが、そういう事は出来ますか?  
 N365 : クレジットカードや小切手でもお支払い出来ますか?  
 N361 : では、当日参加という事にしたいのですがよろしいでしょうか?  
 N355 : もし参加出来なかった場合は、キャンセル出来ますか?  
 N345 : 勿論日本円でも払えるのではうね。  
 N145 : 別の分科会の発表で聞けないものについては、コピーをもらえますか?  
 ASK-ACCEPTABILITY2 1  
 N643 : 京都で一泊したいのですが、そちらでホテルの手配はして頂けるのですか?  
 ASK-ACTION 10  
 N913 : どうすれば参加できますか。  
 N707 : 通訳電話国際会議を、見せて戴きたいのですが。  
 N649 : ところで、京都国際会館へはどうやって行けばいいのですか?  
 N609 : それでは、申込みをしたいのですが、その方法に就いて教えて下さい。  
 N541 : もし、知らない者でも簡単に行けるのなら、其の方法もお教え願えますか?  
 N209 : 手続を教えてください。  
 N127 : 発表もしたいと思いますが、どうすればよいですか?  
 N105 : 会議に参加したいのですが、どうすればよいですか?  
 N33 : どのようにお払いしたら、良いのですか?  
 N5 : 会議に申込みたいのですが。  
 ASK-EXIST-VALUE 8  
 N845 : 研究内容を書く場合、字数に制限は有りますか?  
 N829 : それでは、申し込みたいと思いますが、参加費などはいるのですか?  
 N739 : 当日幾らか御金が必要でしょうか。  
 N621 : 学割は有るのですか?  
 N519 : 登録費には、学生割引の様なものは無いのでしょうか?  
 N157 : レディース・プログラムはありますか?  
 N57 : 料金の割引は、ないのでしょうか?  
 N27 : 参加料は、いるのでしょうか?  
 ASK-REF 2

N371 : 期間中の昼食などはどうなるのですか?

N269 : その費用には何か含まれていますか?

ASK-TRUTH 28

N935 : そのペーパーを読めば、登録方法は、すぐ分りますか?

N915 : お手元に、コール、フォー、ペーパーという説明書をお持ちですか?

N909 : 参加できますでしょうか。

N877 : そこは、京都の河原町からすぐですか?

N869 : 同時通訳は入りますか?

N825 : 申し込みば、必ず発表出来るのですか?

N817 : 発表者はもう決まっているのですか?

N811 : 会議に参加するには何か資格が要するのでしょうか?

N721 : 申し込み用紙は御手元に御座いますでしょうか。

N637 : それから、参加料の中には昼御飯代も含まれているのですか?

N563 : 最後に一つだけ伺いたいのですが、初日の記念講演を、中曽根首相がするとお聞きしたのですが、それは本当ですか?

N553 : その歓迎パーティに参加するには特別な手続が必要ですか?

N549 : 次にお聞きしたいのですが、歓迎パーティやさよならパーティなどは予定されているのでしょうか?

N399 : ツアーの参加者は多くなりそうですか?

N391 : 費用は余分に払わなければならないのですか?

N369 : 先程おっしゃった論文集もこの参加費に含まれるのですか?

N353 : その金額を振込めばよいのですか?

N335 : では、すべての分科会に参加する為には、最低9人が参加しなくてはならないのですか?

N325 : 分科会形式で、行われるのですか?

N321 : この分野についての話が聞ける訳ですか?

N283 : それと発表者が、スライドを使いたいと言っていますが、何か機械等ありますか?

N267 : ホテルの宿泊費は別ですか?

N257 : アメリカドルでも払えますか?

N233 : まとめて手続出来ますか?

N213 : 今回発表の方の御予定はございますか?

N161 : 同行のご夫人も、多いでしょうか?

N109 : もうお持ちでしょうか。

N7 : はい、登録用紙は既にお持ちでしょうか?

ASK-VALUE 34

N925 : はい、お名前もお願いします。

N921 : 御住所は?

N887 : 失礼ですが、御名前を教えて頂けますでしょうか。

N881 : 会議は、朝は何時から始まりますか?

N873 : 会議はどこで開かれるのですか?

N865 : 会議での公式言語は、何ですか?

N859 : 海外からは、何名程参加されるのですか?

N855 : この会議は、大体何名ぐらいの会議になるのですか?

N851 : 締切はいつですか?

N841 : その外に、提出すべき書類など有りましたら、教えて下さい。

N835 : 参加費はいつまでにどういった方法で、支払えば良いのですか?

N807 : 会議はいつですか?

N747 : 会議は何時から何時まで有るのでしょうか。

N727 : 御住所を御願い致します。

N715 : もう一度御名前をお願いします。

N627 : では、いつまでに振込めばいいのですか?

N615 : では、申込み料はおいくらですか?

N605 : ちょっとお尋ねしますが、今回の会議の目的は何ですか?

N557 : 費用はおいくらですか?

N539 : そこで、京都駅からタクシーを使った場合、どれ位料金がかかるのか、お教え願えますでしょうか?

N395 : いくらですか?

N377 : 五日から八日までという事ですが、何時から何時までですか?

N349 : 日本円では、いくら御支払いしたいのですか?

N329 : 幾つの分科会が同時に行われるのですか?

N311 : 内容はどのようなものになるのでしょうか?

N309 : この会議の主催はどこですか?

N255 : ところで参加料はいくらですか?

N171 : 締切はいつですか?

N153 : 参加費用はおいくらですか?

N141 : 分科会はいくつぐらいありますか?

N123 : 参加費用は、おいくらですか?

N115 : では、ご住所とお名前をお願いします。

N35 : 締切は、いつですか?

N15 : お名前とご住所を、お聞かせ願えますか?

CONFIRM 31

N929 : はい、分りました。

N849 : 分りました。

N839 : 分りました。

N833 : 分りました。

N755 : 分りました。

N753 : そうですか。

N743 : はい分りました。

N653 : 分りました。

N647 : はい、分りました。

N631 : 分かりました。  
 N625 : そうですか。  
 N613 : 分かりました。  
 N571 : そうですか。  
 N561 : はい、分かりました。  
 N547 : どうもありがとう御座います。  
 N531 : そうですか、分かりました。  
 N523 : はい、分かりました。  
 N405 : わかりました。  
 N385 : そうですか。  
 N341 : 分かりました。  
 N289 : はい、よくわかりました。  
 N265 : どうも有難う。  
 N219 : そうですか。  
 N177 : はい、分かりました。  
 N149 : はい、どうもありがとう。  
 N139 : はい、分かりました。  
 N131 : はい、分かりました。  
 N119 : はい、分かりました。  
 N63 : 分かりました。  
 N19 : はい。  
 N11 : 分かりました。  
 CONFIRM-ACTION 3  
 N943 : 現金でお送りすれば、いいんですか?  
 N249 : 全部まとめて、今戴いた御住所の方へ、送らせてもらってよろしいですね。  
 N69 : 二十一部とも先程のご住所に、お送りすればよろしいでしょうか?  
 CONFIRM-ACTION2 1  
 N709 : 会議に参加なさるのですか。  
 CONFIRM-VALUE 7  
 N719 : 野手様ですね。  
 N601 : 第一回通訳電話国際会議の事務局ですか?  
 N301 : もしもし、通訳電話国際会議の事務局でしょうか?  
 N201 : もしもし、通訳国際会議事務局ですか?  
 N101 : お尋ねしますが、通訳電話国際会議事務局ですか?  
 N43 : 会議で使われる言葉は、日本語だけですか?  
 N1 : もしもし、通訳電話国際会議事務局ですか?  
 CONFIRM-VALUE2 1  
 N133 : 発表は日本語ですか、それとも英語ですか?  
 CONFIRM2 4  
 N905 : はい、どのようなことですか。  
 N535 : はい、どうぞ。  
 N509 : はい、何でしょうか?  
 N307 : はい、どうぞ。  
 DIRECTION 13  
 N945 : 掘込み用紙を、同封しますので、御利用下さい。  
 N941 : 申込み用紙に添えて事務局までお送り下さい。  
 N933 : 資料にも書いてありますが、会議は、8月5日から8日までですので、2ヶ月前までに申込みをして下さい。  
 N848 : 御自由に御書き下さい。  
 N843 : はい、論文のアブストラクトを御書きになって、郵送願います。  
 N823 : ですから、もし参加したく思っているのなら、今申し込んで下さい。  
 N735 : 当日は、受付で登録手続を行って下さい。  
 N733 : 申し込み用紙に必要事項を御記入の上、事務局まで御送り下さい。  
 N645 : 申込み用紙の中にホテルのリストが有りますので、それに記入して一緒に事務局へ送って下さい。  
 N611 : 参加申込み書と発表申込み書をお送りしますので、必要事項を記入の上、送り返してください。  
 N211 : 先ず、登録用紙にて、申込んで戴く必要がありますが、  
 N129 : 発表申込み用紙を、同封致しますので、それに必要事項を記入して、まず送って下さい。  
 N107 : 先ず、登録用紙にて、手続をしていただくかなくては行けません。  
 GREETING-CLOSE 33  
 N951 : 申込みをお待ちしております。  
 N949 : いいえ、どういたしまして。  
 N947 : どうもありがとう御座いました。  
 N899 : 失礼致します。  
 N897 : はい、分かりました。  
 N895 : それでは、宜しく御願致します。  
 N891 : もし何か聞きたいことが有りましたら、野手の方迄御尋ね下さい。  
 N765 : さようなら。  
 N763 : それでは、失礼します。  
 N761 : それでは、当日御待ちして居ります。  
 N759 : 御分りにならない点が御座いましたら、いつでも御尋ね下さい。  
 N757 : 色々と、どうもありがとう御座いました。  
 N661 : お申込みお待ちしております。  
 N659 : ありがとう御座いました。  
 N657 : 失礼します。  
 N655 : それでは、どうもありがとう御座いました。  
 N579 : 御参加をお待ちしております。  
 N577 : どう致しまして。

N575 : 失礼致します。  
 N573 : 色々とうもありがとう御座いました。  
 N413 : 失礼します。  
 N411 : どういたしまして。  
 N409 : 有難うございました。  
 N297 : 失礼致します。  
 N295 : では、よろしく御願ひ致します。  
 N293 : さよなら。  
 N291 : どうもいろいろと有難う。  
 N185 : はい、失礼致します。  
 N183 : さようなら。  
 N181 : こちらこそ、宜しく御願ひ致します。  
 N179 : どうも、ありがとう。  
 N75 : はい、どうも失礼致します。  
 N73 : それでは、失礼します。

## GREETING-OPEN

4

N901 : もしもし。  
 N801 : もしもし。  
 N701 : もしもし。  
 N501 : もしもし。

## INFORM

68

N911 : はい、受付をしております。  
 N907 : 私は学生なのですが、  
 N885 : それぞれ間に十五分間の休憩が有ります。  
 N879 : 歩いて十五分程の所に有ります。  
 N863 : 南米やアフリカからも、参加されると思います。  
 N857 : まだはっきりとした数字は、分かりませんが、大体二百名くらいの参加が有ると考えて居ります。  
 N827 : 変換があります  
 N821 : 今、ちょうど募集中です。  
 N815 : 出来ましたら、今機械翻訳に関する研究をしていますので、会議で発表出来たら、と思っているのですが、  
 N805 : 通訳電話の国際会議が開かれると聞いたんですが。  
 N751 : 午前、午後とも、それぞれ十五分の休憩を挟んで行われます。  
 N725 : それでは、至急御送りしますので、  
 N711 : 聴講させて戴きたく思います。  
 N651 : 国鉄京都駅下車、地下鉄北大路下車、タクシーで約10分、900円です。  
 N641 : 昼食は4日分含まれています。  
 N619 : 私は学生なのですが、  
 N569 : 記念講演は、京大の学長にお願いしております。  
 N567 : 首相には御越し頂けませんが、メッセージを頂く事になっておりますので、それを通訳電話会議の事務局長が読上げる事に

なっております。

N559 : 費用は参加登録料に含まれております。  
 N555 : 五日にこちらにいらして登録をなさる時に、参加申込み用紙に御記入頂けば、参加して頂けます。  
 N551 : はい、五日の午後六時から歓迎パーティが京都ホテルで行われます。さよならパーティは今のところ予定しておりません。  
 N545 : 京都駅から北大路駅までは、約15分で北大路駅から5番の市バスに乗って頂き、国際会議場前でお降り頂きますと、すぐ前

が国際会議場で御座います。

N543 : 京都駅からタクシーをお使いになりますと、時間も費用もかかりますし、朝は渋滞に巻き込まれる恐れが御座いますので、京都駅から地下鉄で北大路駅まで乗って頂き、そこからバスかタクシーを御利用頂いた方が良いと思います。

N537 : 会議場の場所の事ですが、私は岩手から参加するので、京都には詳しくありません。

N529 : はい、当日登録の受付を設けますので、そちらの方で登録用紙に記入して戴き、登録料と共に御渡しして頂ければ、登録手続が完了致します。

N525 : 後、私の友人で参加を希望している者が居るんですが、確実に参加出来るかどうか、はっきり分らないのです。

N517 : それから、私は今大学生なのですが、

N505 : この間から登録用紙を送っていただいたのですが、

N407 : なるべく事前に参加登録出来るようにします。

N403 : たくさんの方が参加なさると思います。

N397 : ツアーの間に同業者の方々とお近付きになりたいのですが、

N393 : 払って頂く事になっております。

N375 : 昼食もこちらで御用意致します。

N359 : 一旦振込まれたお金は、特別な事情がないかぎりお返し出来ません。

N343 : 頂いた資料によりますと、参加料は100ドルとなっておりますが、

N339 : まあ一つに参加して頂いて、後は論文集を見て戴くしかありません。

N337 : 全部を見ようとするればそういうことになりますが、

N333 : これが全期間中続きます。

N327 : 記念公演と九つの分科会がございます。

N319 : 国内やアメリカで同じ分野の仕事に携っている会社の状況について知りたいと思っています。

N317 : 私は自動通訳機の開発をしている会社の者ですが、

N315 : ハイテクを使用したコミュニケーションが主題です。

N313 : 日本学会事務センターが主催しております。

N287 : そして、トラベル エージェントの方ですが、こちらの方から、連絡しておきますので、後はエージェントの方から、直接

そちらに、御連絡する事になりますので、宜しく御願ひ致します。

N277 : 只、宿泊費等は含まれておりませんので、各自で負担して戴く事になります。

N271 : 登録費には、参加料と論文集の費用が含まれております。

N237 : では、こちらから登録用紙5名分と、発表申込み書1名分御送り致しますので、

N231 : それと教授の私です。

N229 : 学生が三名と研究生が一人、この者が発表をします。

N227 : 参加予定者は、全部で五名います。

N221 : それでは、こちらの方から、登録用紙と発表申込みの為の書類を、御送りしますので、  
 N217 : 同行の研究生が、発表をしたいと、言っております。  
 N215 : わたしはしませんが、  
 N207 : 会議に参加を希望します。  
 N205 : 私はアメリカの大学で、研究をしている者ですが、  
 N169 : では、発表の申込み用紙を待っています。  
 N163 : そうですね。多分たくさんのお夫人が、お見えになると思います。  
 N151 : 妻を連れて行きたいと思いますが、  
 N137 : 当日は同時通訳が付きましますので、どちらでも結構です。  
 N61 : 団体割引というような事は、あいにくですが、今回行っておりません。  
 N55 : 学生を二十人程連れていきたいのですが、  
 N53 : 英語に自信のない方でも、日本語で話を聞くことが、出来ますから、ご心配いらないかと思ひます。  
 N51 : けれども会議の際、同時通訳が付きましますので、  
 N49 : 使用言語は一応、英語となっております。  
 N47 : 今回の会議は国際会議で、外国からの参加者も、かなり居られますので、  
 N45 : 英語には、余り自信が無いのですが、  
 N37 : こちらから、お送りする登録用紙に、詳しい内容が明記されておりますが、  
 N13 : それでは、こちらからお送り致しますので、  
 INFORM-VALUE 44  
 N939 : レジストレーション・フィーは15000円です。  
 N927 : 西城博です。  
 N923 : はい、大阪市此花区3-2-6です。  
 N889 : はい、野手和宏と申します。  
 N883 : 朝は九時から始まり、十二時まで有ります、そして、午後は、一時から四時までです。  
 N875 : 京都の京都国際会議場です。  
 N867 : 日本語と英語です。  
 N861 : 恐らく五十名程参加されると思ひます。  
 N853 : 来月の十日です。  
 N837 : 来月の二十日までに郵便振込みで御願ひいたします。  
 N831 : はい、登録費がアメリカドルで百ドル要ります。  
 N809 : はい、八月五日から八日までです。  
 N803 : はい、こちら通訳会議電話事務局ですが、  
 N749 : 午前の部が、九時から十二時まで。午後は、二時から五時までです。  
 N741 : 登録料は、アメリカドルで100ドル頂戴致します。  
 N731 : 大阪市住吉区長居東三丁目一番十五号です。  
 N717 : 野手和宏と申します。  
 N706 : 私は、大阪の野手と言う者ですがけれども、  
 N705 : はい、通訳電話国際会議事務局です。  
 N635 : それと、申込み用紙等必要書類の送り先は、大阪市北区茶屋町6-23藤原明子までお願い致します。  
 N629 : 1987年6月末日までにお願い致します。  
 N623 : 学生証の写を添えて申込まれると10000円になります。  
 N617 : 16000円です。  
 N607 : 通訳電話の開発とその現状に就いて及び関連の言語学研究です。  
 N521 : 学生と国立又は公立の研究所の方は、10000円となります。  
 N515 : 日本円では、16000円で御座います。  
 N503 : はい、こちら通訳電話国際会議事務局でございます。  
 N401 : 五千円です。  
 N381 : 九時半から五時までです。  
 N351 : 一万六千円です。  
 N331 : 九つの分科会が同時に行われます。  
 N263 : 但、学生さんの場合御一人50ドルです。  
 N261 : 御一人100ドルです。  
 N243 : PROF\_ROB\_HIRASAZA\_UNIVERSITY\_OF\_COLORADO\_1234\_GRANDVIEW\_BOULDER\_COLORADO\_30358\_USA  
 N173 : 十二月二十五日までですので、  
 N155 : 会議に参加されないのであれば、無料で結構です。  
 N143 : 八つの分科会がございます。  
 N125 : 16000円です。  
 N117 : 大阪市東区徳井町一の二、清水太郎です。  
 N59 : 学生の方に関しましては、登録費は10000円となっておりますが、  
 N41 : そして期限の方ですが、今年いっぱいとなっております。  
 N39 : 費用は銀行振込みです。  
 N31 : 登録費として、お一人一万六千円です。  
 N17 : はい、大阪市北区茶屋町六の二十三、鈴木真弓です。  
 INFORM-VALUE2 1  
 N135 : 両方とも可能です。  
 INFORM-X 1  
 N148 : それでご断念願ひます。  
 INTRODUCE-OBJECT 2  
 N903 : 今度の、会議について、お聞きしたいんですが、  
 N305 : 会議の事で少し、お聞きしたいんですが、  
 NEGATIVE-EXIST 1  
 N847 : いいえ、字数の制限は有りませんので、  
 NEGATIVE-TRUTH 8  
 N917 : いいえ、持って居りません。  
 N819 : いいえ、まだ決って居りません。  
 N813 : いいえ、別に何も資格は要りません。

N723 : いいえ。  
N565 : いいえ。  
N357 : 申し訳ございません。  
N111 : いいえ、まだです。  
N9 : いいえ、まだです。  
NOTICE-QUESTION 3  
N745 : それから、もう一つ御尋ねしたいことがあります。  
N533 : 後、もう少し御尋ねしたい事が有るのですが、宜しいでしょうか?  
N507 : 少しお伺いしたい事が有るんですが、宜しいでしょうか。  
REQUEST-ACTION 5  
N239 : それらをまとめて、返送して戴ければ結構です。  
N223 : そこに必要事項を記入して戴き、こちらの方へお送り願えますでしょうか。  
N175 : お急ぎ下さい。  
N113 : 送って下さい。  
N65 : 申込み用紙を二十一部送って下さい。  
REQUIRE-QUESTION 1  
N737 : 外に御質問が御座いましたらどうぞ。  
WILL-DO-ACTION 6  
N931 : お送り致します。  
N919 : では、お送りします。  
N285 : 先ず、スライドの件ですが、こちらから、御送りします書類の中に、スライドの申込み用紙も、入っておりますので、それに記入していただければ、こちらの方で、機械等は御用意致します。  
N279 : こちらの方で一応御用意しておりますので、もしホテルなど、御予約なさるのでしたら御紹介致しますが。  
N247 : それではそちらの住所の方に、登録用紙及び発表書類を、御送り致します。  
N165 : では、レディース・プログラムの方も参加申込みます。  
WILL-DO-ACTION2 5  
N639 : はい、その住所へ送ります。  
N147 : 論文集を、最後にお渡ししますので、  
N121 : それでは、早速送らせていただきます。  
N23 : もし、何か分からない点が、ございましたら、こちらの方へ、いつでもお聞き下さい。  
N21 : では、至急に送らせていただきます。

-----



## 4. 対話対の出現頻度

[ 対話対の出現頻度 ]

Demand	Response	Confirmation	count
ASK-ACCEPTABILITY1	INFORM	CONFIRM	1
ASK-ACCEPTABILITY1	ACCEPT2	CONFIRM	1
ASK-ACCEPTABILITY1	ACCEPT2		4
ASK-ACCEPTABILITY1	NEGATIVE-TRUTH		1
ASK-ACCEPTABILITY1	AFFIRMATIVE-TRUTH		1
ASK-ACCEPTABILITY1	WILL-DO-ACTION2	CONFIRM	1
ASK-ACCEPTABILITY2	DIRECTION	CONFIRM	1
ASK-ACTION	INFORM	CONFIRM	2
ASK-ACTION	DIRECTION	CONFIRM	2
ASK-ACTION	DIRECTION		3
ASK-ACTION	INFORM-VALUE		1
ASK-EXIST-VALUE	NEGATIVE-EXIST	CONFIRM	1
ASK-EXIST-VALUE	INFORM-VALUE	CONFIRM	5
ASK-EXIST-VALUE	AFFIRMATIVE-EXIST		2
ASK-REF	INFORM		2
ASK-TRUTH	WILL-DO-ACTION		1
ASK-TRUTH	AFFIRMATIVE-TRUTH	CONFIRM	1
ASK-TRUTH	AFFIRMATIVE-TRUTH		5
ASK-TRUTH	INFORM	CONFIRM	3
ASK-TRUTH	INFORM		10
ASK-TRUTH	NEGATIVE-TRUTH		5
ASK-TRUTH	NEGATIVE-TRUTH	CONFIRM	2
ASK-VALUE	DIRECTION		1
ASK-VALUE	INFORM-VALUE	CONFIRM-VALUE	1
ASK-VALUE	INFORM	CONFIRM	1
ASK-VALUE	INFORM		3
ASK-VALUE	INFORM-VALUE		20
ASK-VALUE	INFORM-VALUE	CONFIRM	7
CONFIRM-ACTION	DIRECTION		1
CONFIRM-ACTION	AFFIRMATIVE		1
CONFIRM-ACTION	ACCEPT-OFFER		1
CONFIRM-ACTION2	INFORM	ACCEPT2	1
CONFIRM-VALUE	AFFIRMATIVE-INFORM-VALUE		1
CONFIRM-VALUE	INFORM		1
CONFIRM-VALUE	AFFIRMATIVE		4
CONFIRM-VALUE2	INFORM-VALUE2	CONFIRM	1
GREETING-CLOSE	ACCEPT		1
INFORM-VALUE	WILL-DO-ACTION2		1
INFORM-VALUE	ACCEPT		1
INTRODUCE-OBJECT	CONFIRM2		2
NOTICE-QUESTION	CONFIRM2		2
REQUEST-ACTION	WILL-DO-ACTION2		1
REQUEST-ACTION	ACCEPT		3
WILL-DO-ACTION	ACCEPT-OFFER		3
WILL-DO-ACTION2	ACCEPT-OFFER		1
D-R : 29 タイプ,	D-R-C : 16 タイプ	合計	114

## 5. 対話対の表層表現

-----  
対話対の表層表現  
-----

(ASK-ACCEPTABILITY1 WILL-DO-ACTION2 CONFIRM)

N145 : 別の分科会の発表で聞けないものについては、コピーをもらえますか?  
N147 : 論文集を、最後にお渡ししますので、  
N149 : はい、どうもありがとう。

(ASK-ACCEPTABILITY1 AFFIRMATIVE-TRUTH)

N345 : 勿論日本円でも払えるのでしょうね。  
N347 : はい、そのとおりでございます。

(ASK-ACCEPTABILITY1 NEGATIVE-TRUTH)

N355 : もし参加出来なかった場合は、キャンセル出来ますか?  
N357 : 申し訳ございません。

(ASK-ACCEPTABILITY1 ACCEPT2 CONFIRM)

N379 : 会議中、私の代りに一日だけ他の者をいかせたいのですが、そういう事は出来ますか?  
N383 : 勿論、他の方が代りに来られても結構です。  
N385 : そうですか。

(ASK-ACCEPTABILITY1 INFORM CONFIRM)

N527 : 其処で当日登録したいな事は、出来るのでしょうか?  
N529 : はい、当日登録の受付を設けますので、そちらの方で登録用紙に記入して戴き、登録料と共に御渡しして頂ければ、登録手続が完了致します。  
N531 : そうですか、分かりました。

(ASK-ACCEPTABILITY1 ACCEPT2)

N511 : あの、登録費が100ドルとなっているのですが、これは日本円でも宜しいのでしょうか?  
N513 : はい、結構です。

N387 : サイトシーイングツアーがあるそうですが一般参加も参加できますか?  
N389 : 勿論できます。

N365 : クレジットカードや小切手でもお支払い出来ますか?  
N367 : はい、結構です。

N361 : では、当日参加という事にしたいのですがよろしいでしょうか?  
N363 : はい、結構です。

(ASK-ACCEPTABILITY2 DIRECTION CONFIRM)

N643 : 京都で一泊したいのですが、そちらでホテルの手配はして頂けるのですか?  
N645 : 申込み用紙の中にホテルのリストが有りますので、それに記入して一緒に事務局へ送って下さい。  
N647 : はい、分かりました。

(ASK-ACTION INFORM-VALUE)

N33 : どのようにお払いしたら、良いのですか?  
N39 : 費用は銀行振込みです。

(ASK-ACTION DIRECTION CONFIRM)

N609 : それでは、申込みをしたいのですが、その方法に就いて教えて下さい。  
N611 : 参加申込み書と発表申込み書をお送りしますので、必要事項を記入の上、送り返して下さい。  
N613 : 分かりました。

N127 : 発表もしたいと思いますが、どうすればよいですか?  
N129 : 発表申込み用紙を、同封致しますので、それに必要事項を記入して、まず送って下さい。  
N131 : はい、分かりました。

(ASK-ACTION INFORM CONFIRM)

N649 : ところで、京都国際会館へはどうやって行けばいいのですか?  
N651 : 国鉄京都駅下車、地下鉄北大路下車、タクシーで約10分、900円です。  
N653 : 分かりました。

N541 : もし、知らない者でも簡単に行けるのなら、其の方法もお教え願えますか?

N543 : 京都駅からタクシーをお使いになりますと、時間も費用もかかりますし、朝は渋滞に巻き込まれる恐れが御座いますので、京都駅から地下鉄で北大路駅まで乗って頂き、そこからバスかタクシーを御利用頂いた方が良いと思います。

N547 : どうもありがとうございます。

(ASK-ACTION DIRECTION)

N913 : どうすれば参加できますか。

N933 : 資料にも書いてありますが、会議は、8月5日から8日までですので、2ヶ月前までに申込みをして下さい。

N209 : 手続を教えて下さい。

N211 : 先ず、登録用紙にて、申込んで戴く必要がありますが、

N105 : 会議に参加したいのですが、どうすればよいですか?

N107 : 先ず、登録用紙にて、手続をしていただく必要がありますが、

(ASK-EXIST-VALUE NEGATIVE-EXIST CONFIRM)

N845 : 研究内容を書く場合、字数に制限はありますか?

N847 : いいえ、字数の制限はありませんので、

N849 : 分かりました。

(ASK-EXIST-VALUE AFFIRMATIVE-EXIST)

N157 : レディース・プログラムはありますか?

N159 : はい、ございます。

N27 : 参加料は、いるのでしょうか?

N29 : はい、

(ASK-EXIST-VALUE INFORM-VALUE CONFIRM)

N829 : それでは、申し込みたいと思いますが、参加費などはあるのですか?

N831 : はい、登録費がアメリカドルで百ドル要ります。

N833 : 分かりました。

N739 : 当日幾らか御金が必要でしょうか。

N741 : 登録料は、アメリカドルで100ドル頂戴致します。

N743 : はい分かりました。

N621 : 学割は有るのですか?

N623 : 学生証の写を添えて申込まれると10000円になります。

N625 : そうですか。

N519 : 登録費には、学生割引の様なものは無いのでしょうか?

N521 : 学生と国立又は公立の研究所の方は、10000円となります。

N523 : はい、分かりました。

N57 : 料金の割引は、ないでしょうか?

N59 : 学生の方に関しましては、登録費は10000円となっておりますが、

N63 : 分かりました。

(ASK-REF INFORM)

N371 : 期間中の昼食などはどうなるのですか?

N375 : 昼食もこちらで御用意致します。

N269 : その費用には何が含まれていますか?

N271 : 登録費には、参加料と論文集の費用が含まれております。

(ASK-TRUTH WILL-DO-ACTION)

N283 : それと発表者が、スライドを使いたいと言っていますが、何か機械等ありますか?

N285 : 先ず、スライドの件ですが、こちらから、御送りします書類の中に、スライドの申込み用紙も、入っておりますので、それに記入していただければ、こちらの方で、機械等は御用意致します。

(ASK-TRUTH NEGATIVE-TRUTH)

N915 : お手元に、コール・フォー・ペーパーという説明書をお持ちですか?

N917 : いいえ、持って居りません。

N817 : 発表者はもう決っているのですか?

N819 : いいえ、まだ決って居りません。

N811 : 会議に参加するには何か資格が要るのでしょうか?

N813 : いいえ、別に何も資格は要りません。

N721 : 申し込み用紙は御手元に御座いますでしょうか。  
N723 : いいえ。

N109 : もうお持ちでしょうか。  
N111 : いいえ、まだです。

(ASK-TRUTH AFFIRMATIVE-TRUTH CONFIRM)

N257 : アメリカドルでも払えますか?  
N259 : はい、アメリカドルで御支払い戴けます。  
N265 : どうも有難う。

(ASK-TRUTH NEGATIVE-TRUTH CONFIRM)

N563 : 最後に一つだけお伺いしたいのですが、初日の記念講演を、中曽根首相がするとお聞きしたのですが、それは本当ですか?  
N565 : いいえ。  
N571 : そうですか。  
  
N7 : はい、登録用紙は既にお持ちでしょうか?  
N9 : いいえ、まだです。  
N11 : 分かりました。

(ASK-TRUTH AFFIRMATIVE-TRUTH)

N935 : そのペーパーを読めば、登録方法は、すぐ分りますか?  
N937 : はい、お分りになると思います。  
  
N869 : 同時通訳は入りますか?  
N871 : はい、入ります。  
  
N369 : 先程おっしゃった論文集もこの参加費に含まれるのですか?  
N373 : 論文集は含まれています。  
  
N321 : この分野についての話が聞ける訳ですね?  
N323 : そうです。  
  
N233 : まとめて手続出来ますか?  
N235 : はい。

(ASK-TRUTH INFORM CONFIRM)

N399 : ツアーの参加者は多くなりそうですか?  
N403 : たくさんの方が参加なさと思います。  
N405 : わかりました。  
  
N335 : では、すべての分科会に参加する為には、最低9人が参加しなくてはならないのですね?  
N339 : まあ一つに参加して頂いて、後は論文集を見て戴くしかありません。  
N341 : 分かりました。  
  
N213 : 今回発表の方の御予定はございますか?  
N217 : 同行の研究生が、発表をしたいと、言っております。  
N219 : そうですか。

(ASK-TRUTH INFORM)

N909 : 参加できますでしょうか。  
N911 : はい、受付をしております。  
  
N877 : そこは、京都の河原町からすぐですか?  
N879 : 歩いて十五分程の所に有ります。  
  
N825 : 申し込みば、必ず発表出来るのですか?  
N827 : 査読があります。  
  
N637 : それから、参加料の中には昼御飯代も含まれているのですね?  
N641 : 昼食は4日分含まれています。  
  
N553 : その歓迎パーティに参加するには特別な手続が必要ですか?  
N555 : 五日にこちらにいらして登録をなさる時に、参加申込み用紙に御記入頂けば、参加して頂けます。  
  
N549 : 次にお聞きしたいのですが、歓迎パーティやさよならパーティなどは予定されているのでしょうか?  
N551 : はい、五日の午後六時から歓迎パーティが京都ホテルで行われます。さよならパーティは今のところ予定しておりません。  
  
N391 : 費用は余分に払わなければならないのですか?  
N393 : 払って頂く事になっております。

- N325 : 分科会形式で、行われるのですか?  
N327 : 記念公演と九つの分科会がございます。  
  
N267 : ホテルの宿泊費は別ですか?  
N277 : 只、宿泊費等は含まれておりませんので、各自で負担して戴く事になります。  
  
N161 : 同行のご夫人も、多いでしょうか?  
N163 : そうですね。多分たくさんの御夫人が、お見えになると思います。

(ASK-VALUE INFORM-VALUE CONFIRM)

- N925 : はい、お名前をお願いします。  
N927 : 西城博です。  
N929 : はい、分かりました。  
  
N835 : 参加費はいつまでにどういった方法で、支払えば良いのですか?  
N837 : 来月の二十日までに郵便振込みで御願いいたします。  
N839 : 分かりました。  
  
N747 : 会議は何時から何時まで有るのでしょうか。  
N749 : 午前の部が、九時から十二時まで。午後は、二時から五時までです。  
N753 : そうですか。  
  
N627 : では、いつまでに振込めば良いのですか?  
N629 : 1987年6月末日までをお願いします。  
N631 : 分かりました。  
  
N171 : 締切はいつですか?  
N173 : 十二月二十五日までです。  
N177 : はい、分かりました。  
  
N115 : では、ご住所とお名前をお願いします。  
N117 : 大阪市東区徳井町一の二、清水太郎です。  
N119 : はい、分かりました。  
  
N15 : お名前とご住所を、お聞かせ願えますか?  
N17 : はい、大阪市北区茶屋町六の二十三、鈴木真弓です。  
N19 : はい、

(ASK-VALUE INFORM)

- N855 : この会議は、大体何名ぐらいの会議になるのですか?  
N857 : まだはっきりとした数字は、分かりませんが、大体二百名ぐらいの参加が有ると考えて居ります。  
  
N311 : 内容はどのようなものになるのでしょうか?  
N315 : ハイテクを使用したコミュニケーションが主題です。  
  
N309 : この会議の主催はどこですか?  
N313 : 日本学会事務センターが主催しております、

(ASK-VALUE DIRECTION)

- N841 : その他に、提出すべき書類など有りましたら、教えて下さい。  
N843 : はい、論文のアブストラクトを御書きになって、郵送願います。

(ASK-VALUE INFORM-VALUE CONFIRM-VALUE)

- N715 : もう一度御名前をお願いします。  
N717 : 野手和宏と申します。  
N719 : 野手様ですね。

(ASK-VALUE INFORM CONFIRM)

- N557 : 費用はおいくらですか?  
N559 : 費用は参加登録料に含まれております。  
N561 : はい、分かりました。

(ASK-VALUE INFORM-VALUE)

- N921 : 御住所は?  
N923 : はい、大阪市此花区3-2-6です。  
  
N887 : 失礼ですが、御名前を教えてくださいませんか。  
N889 : はい、野手和宏と申します。  
  
N881 : 会議は、朝は何時から始まりますか?

N883 : 朝は九時から始まり、十二時まで有ります、そして、午後は、一時から四時までです。

N873 : 会議はどこで開かれるのですか?

N875 : 京都の京都国際会議場です。

N865 : 会議での公式言語は、何ですか?

N867 : 日本語と英語です。

N859 : 海外からは、何名程参加されるのですか?

N861 : 恐らく五十名程参加されると思います。

N851 : 締切はいつですか?

N853 : 来月の十日です。

N807 : 会議はいつですか?

N809 : はい。八月五日から八日までです。

N727 : 御住所を御願ひ致します。

N731 : 大阪市住吉区長居東三丁目一番十五号です。

N615 : では、申込み料はいくらですか?

N617 : 16000円です。

N605 : ちょっとお尋ねしますが、今回の会議の目的は何ですか?

N607 : 通訳電話の開発とその現状に就いて及び関連の言語学研究です。

N395 : いくらですか?

N401 : 五千円です。

N377 : 五日から八日までという事ですが、何時から何時までですか?

N381 : 九時半から五時までです。

N349 : 日本円では、いくら御支払いしたいのですか?

N351 : 一万六千円です。

N329 : 幾つの分科会が同時に行われるのですか?

N331 : 九つの分科会が同時に行われます。

N255 : ところで参加料はいくらですか?

N261 : 御一人100ドルです。

N153 : 参加費用はいくらですか?

N155 : 会議に参加されないのであれば、無料で結構です。

N141 : 分科会はいくつぐらいありますか?

N143 : 八つの分科会がございます。

N123 : 参加費用は、いくらですか?

N125 : 16000円です。

N35 : 締切は、いつですか?

N41 : そして期限の方ですが、今年いっぱいとなっております。

(CONFIRM-ACTION ACCEPT-OFFER)

N69 : 二十一部とも先程のご住所に、お送りすればよろしいでしょうか?

N71 : はい、お願いします。

(CONFIRM-ACTION AFFIRMATIVE)

N249 : 全部まとめて、今戴いた御住所の方へ、送らせてもらってよろしいですね。

N251 : はい、そうです。

(CONFIRM-ACTION DIRECTION)

N943 : 現金でお送りすれば、いいんですか?

N945 : 振込み用紙を、同封しますので、御利用下さい。

(CONFIRM-ACTION2 INFORM ACCEPT2)

N709 : 会議に参加なさるのですか?

N711 : 躊躇させて戴きたく思います。

N713 : はい、結構です。

(CONFIRM-VALUE AFFIRMATIVE)

N301 : もしもし、通訳電話国際会議の事務局でしょうか?  
N303 : はい、そうです。

N201 : もしもし、通訳国際会議事務局ですか?  
N203 : はい、そうです。

N101 : お尋ねしますが、通訳電話国際会議事務局ですか?  
N103 : はい、そうです。

N1 : もしもし、通訳電話国際会議事務局ですか?  
N3 : はい、そうです。

(CONFIRM-VALUE AFFIRMATIVE-INFORM-VALUE)

N601 : 第一回通訳電話国際会議の事務局ですか?  
N603 : はい、こちら事務局です。

(CONFIRM-VALUE INFORM)

N43 : 会議で使われる言葉は、日本語だけですか?  
N49 : 使用言語は一応、英語となっております。

(CONFIRM-VALUE2 INFORM-VALUE2 CONFIRM)

N133 : 発表は日本語ですか、それとも英語ですか?  
N135 : 両方とも可能です。  
N139 : はい、分りました。

(GREETING-CLOSE ACCEPT)

N891 : もし何か聞きたいことが有りましたら、野手の方迄御尋ね下さい。  
N893 : はい、分りました。

(INFORM-VALUE WILL-DO-ACTION2)

N635 : それと、申込み用紙等必要書類の送り先は、大阪市北区茶屋町6-23藤原明子までお願いします。  
N639 : はい、その住所へ送ります。

(INFORM-VALUE ACCEPT)

N243 : PROF\_ROB\_HIRASAZA\_UNIVERSITY\_OF\_COLORADO\_1234\_GRANDVIEW\_BOULDER\_COLORADO\_30358\_USA  
N245 : はい、承知致しました。

(INTRODUCE-OBJECT CONFIRM2)

N903 : 今度の、会議について、お聞きしたいんですが。  
N905 : はい、どのようなことですか。

N305 : 会議の事で少し、お聞きしたいのですが。  
N307 : はい、どうぞ。

(NOTICE-QUESTION CONFIRM2)

N533 : 後、もう少し御尋ねしたい事が有るのですが、宜しいでしょうか?  
N535 : はい、どうぞ。

N507 : 少しお伺いしたい事が有るんですが、宜しいでしょうか。  
N509 : はい、何でしょうか?

(REQUEST-ACTION ACCEPT)

N239 : それらをまとめて、返送して戴ければ結構です。  
N241 : はい、わかりました。

N223 : そこに必要事項を記入して戴き、こちらの方へお送り願えますでしょうか。  
N225 : はい、

N65 : 申込み用紙を二十一部送って下さい。  
N67 : はい、承知いたしました。

(REQUEST-ACTION WILL-DO-ACTION2)

N113 : 送って下さい。  
N121 : それでは、早速送らせていただきます。

(WILL-DO-ACTION ACCEPT-OFFER)

N279 : こちらの方で一応御用意しておりますので、もしホテルなど、御予約なさるのでしたら御紹介致しますが、

N281 : はい、是非御願います。

N247 : それではそちらの住所の方に、登録用紙及び発表書類を、御送り致します。

N253 : 御願います。

N165 : では、レディース・プログラムの方も参加申込みます。

N167 : はい、大歓迎でございます。

( WILL-DO-ACTION2 ACCEPT-OFFER)

N23 : もし、何か分からない点が、ございましたら、こちらの方へ、いつでもお聞き下さい。

N25 : 宜しくお願いします。



## 6. 話題の連続性から予測できる要求の発話

-----  
話題の連続性から予測できる要求の発話 (28)

N925 : はい、お名前をお願いします。(ASK-VALUE)  
 N921 : 御住所は? (ASK-VALUE)  
 N873 : 会議はどこで開かれるのですか? (ASK-VALUE)  
 N869 : 同時通訳は入りますか? (ASK-TRUTH)  
 N851 : 締切はいつですか? (ASK-VALUE)  
 N845 : 研究内容を書く場合、字数に制限はありますか? (ASK-EXIST-VALUE)  
 N835 : 参加費はいつまでにどういった方法で、支払えば良いのですか? (ASK-VALUE)  
 N835 : 参加費はいつまでにどういった方法で、支払えば良いのですか? (ASK-VALUE)  
 N727 : 御住所を御願い致します。(ASK-VALUE)  
 N627 : では、いつまでに振込めばいいのですか? (ASK-VALUE)  
 N621 : 学割は有るのですか? (ASK-EXIST-VALUE)  
 N615 : では、申込み料はおいくらですか? (ASK-VALUE)  
 N601 : 第一回通訳電話国際会議の事務局ですか? (CONFIRM-VALUE)  
 N557 : 費用はおいくらですか? (ASK-VALUE)  
 N519 : 登録費には、学生割引の様なものは無いのでしょうか? (ASK-EXIST-VALUE)  
 N365 : クレジットカードや小切手でもお支払い出来ますか? (ASK-ACCEPTABILITY)  
 N349 : 日本円では、いくら御支払いしたらいいのですか? (ASK-VALUE)  
 N301 : もしもし、通訳電話国際会議の事務局でしょうか? (CONFIRM-VALUE)  
 N201 : もしもし、通訳国際会議事務局ですか? (CONFIRM-VALUE)  
 N133 : 発表は日本語ですか、それとも英語ですか? (CONFIRM-VALUE2)  
 N115 : では、ご住所とお名前をお願いします。(ASK-VALUE)  
 N109 : もうお持ちでしょうか。(ASK-TRUTH)  
 N101 : お尋ねしますが、通訳電話国際会議事務局ですか? (CONFIRM-VALUE)  
 N35 : 締切は、いつですか? (ASK-VALUE)  
 N33 : どのようにお払いしたら、良いのですか? (ASK-ACTION)  
 N15 : お名前とご住所を、お聞かせ願えますか? (ASK-VALUE)  
 N7 : はい、登録用紙は既にお持ちでしょうか? (ASK-TRUTH)  
 N1 : もしもし、通訳電話国際会議事務局ですか? (CONFIRM-VALUE)

## 7. 対話のストラテジーから予測できるその他の発話

-----  
対話のストラテジーから予測できるその他の発話 (18)

N907 : 私は学生なのですが、(INFORM)  
 N815 : 出来たら、今機械翻訳に関する研究をしていますので、会議で発表出来たら、と思っているのですが、(INFORM)  
 N725 : それでは、至急御送りしますので、(INFORM)  
 N619 : 私は学生なのですが、(INFORM)  
 N517 : それから、私は今大学生なのですが、(INFORM)  
 N505 : この間から登録用紙を送っていただいたのですが、(INFORM)  
 N397 : ツアーの間に同業者の方々とお近付きになりたいのですが、(INFORM)  
 N343 : 頂いた資料によりますと、参加料は100ドルとなっていますが、(INFORM)  
 N337 : 全部を見ようとすればそういうことになりますが、(INFORM)  
 N317 : 私は自動通訳機の開発をしている会社の者ですが、(INFORM)  
 N313 : 日本学会事務センターが主催しております、(INFORM)  
 N215 : わたしはしませんが、(INFORM)  
 N151 : 妻を連れて行きたいと思いますが、(INFORM)  
 N55 : 学生を二十人程連れていきたいのですが、(INFORM)  
 N51 : けれども会議の際、同時通訳が付きますので、(INFORM)  
 N47 : 今回の会議は国際会議で、外国からの参加者も、かなり居られますので、(INFORM)  
 N37 : こちらから、お送りする登録用紙に、詳しい内容が明記されておりますが、(INFORM)  
 N13 : それでは、こちらからお送り致しますので、(INFORM)



## 8. インターアクションプランから予測できる応答の発話

-----  
インターアクションプランから予測できる応答の発話 (75)  
-----

- N935 : そのペーパーを読めば、登録方法は、すぐ分りますか? (ASK-TRUTH)  
 N937 : はい、お分りになると思います。 (AFFIRMATIVE-TRUTH)
- N925 : はい、お名前をお願いします。 (ASK-VALUE)  
 N927 : 西城博です。 (INFORM-VALUE)
- N921 : 御住所は? (ASK-VALUE)  
 N923 : はい、大阪市此花区3-2-6です。 (INFORM-VALUE)
- N915 : お手元に、コール フォー、ペーパーという説明書をお持ちですか? (ASK-TRUTH)  
 N917 : いいえ、持って居りません。 (NEGATIVE-TRUTH)
- N903 : 今度の、会議について、お聞きしたいんですが。 (INTRODUCE-OBJECT)  
 N905 : はい、どのようなことですか。 (CONFIRM2)
- N887 : 失礼ですが、御名前を教えてくださいませんか。 (ASK-VALUE)  
 N889 : はい、野手和宏と申します。 (INFORM-VALUE)
- N881 : 会議は、朝は何時から始まりますか? (ASK-VALUE)  
 N883 : 朝は九時から始まり、十二時まで有ります、そして、午後は、一時から四時までです。 (INFORM-VALUE)
- N873 : 会議はどこで開かれるのですか? (ASK-VALUE)  
 N875 : 京都の京都国際会議場です。 (INFORM-VALUE)
- N869 : 同時通訳は入りますか? (ASK-TRUTH)  
 N871 : はい、入ります。 (AFFIRMATIVE-TRUTH)
- N865 : 会議での公式言語は、何ですか? (ASK-VALUE)  
 N867 : 日本語と英語です。 (INFORM-VALUE)
- N859 : 海外からは、何名程参加されるのですか? (ASK-VALUE)  
 N861 : 恐らく五十名程参加されると思います。 (INFORM-VALUE)
- N851 : 締切はいつですか? (ASK-VALUE)  
 N853 : 来月の十日です。 (INFORM-VALUE)
- N845 : 研究内容を書く場合、字数に制限は有りますか? (ASK-EXIST-VALUE)  
 N847 : いいえ、字数の制限は有りませんので、 (NEGATIVE-EXIST)
- N835 : 参加費はいつまでにどういった方法で、支払えば良いのですか? (ASK-VALUE)  
 N837 : 来月の二十日までに郵便振込みでお願いいたします。 (INFORM-VALUE)
- N829 : それでは、申し込みたいと思いますが、参加費などはいるのですか? (ASK-EXIST-VALUE)  
 N831 : はい、登録費がアメリカドルで百ドル要ります。 (INFORM-VALUE)
- N817 : 発表者はもう決っているのですか? (ASK-TRUTH)  
 N819 : いいえ、まだ決って居りません。 (NEGATIVE-TRUTH)
- N811 : 会議に参加するには何か資格が要るのでしょうか? (ASK-TRUTH)  
 N813 : いいえ、別に何も資格は要りません。 (NEGATIVE-TRUTH)
- N807 : 会議はいつですか? (ASK-VALUE)  
 N809 : はい、八月五日から八日までです。 (INFORM-VALUE)
- N747 : 会議は何時から何時まで有るのでしょうか。 (ASK-VALUE)  
 N749 : 午前の部が、九時から十二時まで。午後は、二時から五時までです。 (INFORM-VALUE)
- N739 : 当日幾らか御金が必要でしょうか。 (ASK-EXIST-VALUE)  
 N741 : 登録料は、アメリカドルで100ドル頂戴致します。 (INFORM-VALUE)
- N727 : 御住所を御願い致します。 (ASK-VALUE)  
 N731 : 大阪市住吉区長居東三丁目一番十五号です。 (INFORM-VALUE)
- N721 : 申し込み用紙は御手元に御座いますでしょうか。 (ASK-TRUTH)  
 N723 : いいえ。 (NEGATIVE-TRUTH)
- N715 : もう一度御名前をお願いします。 (ASK-VALUE)  
 N717 : 野手和宏と申します。 (INFORM-VALUE)
- N627 : では、いつまでに振込めば良いのですか? (ASK-VALUE)  
 N629 : 1987年5月末日までをお願いします。 (INFORM-VALUE)

- N621 : 学割は有るのですか? (ASK-EXIST-VALUE)  
N623 : 学生証の写を添えて申込まれると10000円になります。 (INFORM-VALUE)
- N615 : では、申込み料はおいくらですか? (ASK-VALUE)  
N617 : 16000円です。 (INFORM-VALUE)
- N605 : ちょっとお尋ねしますが、今回の会議の目的は何ですか? (ASK-VALUE)  
N607 : 通訳電話の開発とその現状に就いて及び関連の言語学研究です。 (INFORM-VALUE)
- N601 : 第一回通訳電話国際会議の事務局ですか? (CONFIRM-VALUE)  
N603 : はい、こちら事務局です。 (AFFIRMATIVE-INFORM-VALUE)
- N563 : 最後に一つだけ伺いたいのですが、初日の記念講演を、中曽根首相がするとお聞きしたのですが、それは本当ですか? (ASK-TRUTH)  
N565 : いいえ。 (NEGATIVE-TRUTH)
- N533 : 後、もう少し御尋ねしたい事があるのですが、宜しいでしょうか? (NOTICE-QUESTION)  
N535 : はい、どうぞ。 (CONFIRM2)
- N519 : 登録費には、学生割月|の様なものは無いのでしょうか? (ASK-EXIST-VALUE)  
N521 : 学生と国立又は公立の研究所の方は、10000円となります。 (INFORM-VALUE)
- N511 : あの、登録費が100ドルとなっているのですが、これは日本円でも宜しいのでしょうか? (ASK-ACCEPTABILITY1)  
N513 : はい、結構です。 (ACCEPT2)
- N507 : 少し伺いたい事があるんですが、宜しいでしょうか。 (NOTICE-QUESTION)  
N509 : はい、何でも。 (CONFIRM2)
- N395 : いくらですか? (ASK-VALUE)  
N401 : 五千円です。 (INFORM-VALUE)
- N387 : サイトシーイングツアーがあるそうですが一般参加も参加できますか? (ASK-ACCEPTABILITY1)  
N389 : 勿論できます。 (ACCEPT2)
- N379 : 会議中、私の代りに一日だけ他の者をいかせたいのですが、そういう事は出来ますか? (ASK-ACCEPTABILITY1)  
N383 : 勿論、他の方が代りに来られても結構です。 (ACCEPT2)
- N377 : 五日から八日までという事ですが、何時から何時までですか? (ASK-VALUE)  
N381 : 九時半から五時までです。 (INFORM-VALUE)
- N369 : 先程おっしゃった論文集もこの参加費に含まれるのですか? (ASK-TRUTH)  
N373 : 論文集は含まれています。 (AFFIRMATIVE-TRUTH)
- N365 : クレジットカードや小切手でもお支払い出来ますか? (ASK-ACCEPTABILITY1)  
N367 : はい、結構です。 (ACCEPT2)
- N361 : では、当日参加という事にしたいのですがよろしいでしょうか? (ASK-ACCEPTABILITY1)  
N363 : はい、結構です。 (ACCEPT2)
- N349 : 日本円では、いくら御支払いしたらいいのですか? (ASK-VALUE)  
N351 : 一万六千円です。 (INFORM-VALUE)
- N329 : 幾つの分科会が同時に行われるのですか? (ASK-VALUE)  
N331 : 九つの分科会が同時に行われます。 (INFORM-VALUE)
- N321 : この分野についての話が聞ける訳ですね? (ASK-TRUTH)  
N323 : そうです。 (AFFIRMATIVE-TRUTH)
- N305 : 会議の事で少し、お聞きしたいのですが。 (INTRODUCE-OBJECT)  
N307 : はい、どうぞ。 (CONFIRM2)
- N301 : もしもし、通訳電話国際会議の事務局でしょうか? (CONFIRM-VALUE)  
N303 : はい、そうです。 (AFFIRMATIVE)
- N279 : こちらの方で一応御用意しておりますので、もしホテルなど、御予約なさるのでしたら御紹介致しますが。 (WILL-DO-ACTION)  
N281 : はい、是非御願います。 (ACCEPT-OFFER)
- N257 : アメリカドルでも払えますか? (ASK-TRUTH)  
N259 : はい、アメリカドルで御支払い戴けます。 (AFFIRMATIVE-TRUTH)
- N255 : ところで参加料はいくらですか? (ASK-VALUE)  
N261 : 御一人100ドルです。 (INFORM-VALUE)
- N249 : 全部まとめて、今戴いた御住所の方へ、送らせてもらってよろしいですね。 (CONFIRM-ACTION)

N251 : はい、そうです。(AFFIRMATIVE)

N247 : それではそちらの住所の方に、登録用紙及び発表書類を、御送り致します。(WILL-DO-ACTION)

N253 : 御願います。(ACCEPT-OFFER)

N243 : PROF\_ROB\_HIRASAZA\_UNIVERSITY\_OF\_COLORADO\_1234\_GRANDVIEW\_BOULDER\_COLORADO\_30358\_USA (INFO RM-VALUE)

N245 : はい、承知致しました。(ACCEPT)

N239 : それらをまとめて、返送して戴ければ結構です。(REQUEST-ACTION)

N241 : はい、わかりました。(ACCEPT)

N233 : まとめて手続出来ますか? (ASK-TRUTH)

N235 : はい。(AFFIRMATIVE-TRUTH)

N223 : そこに必要な事項を記入して戴き、こちらの方へお送り願えますでしょうか。(REQUEST-ACTION)

N225 : はい。(ACCEPT)

N201 : もしもし、通訳国際会議事務局ですか? (CONFIRM-VALUE)

N203 : はい、そうです。(AFFIRMATIVE)

N171 : 締切はいつですか? (ASK-VALUE)

N173 : 十二月二十五日までです。(INFORM-VALUE)

N165 : では、レディース・プログラムの方も参加申込みます。(WILL-DO-ACTION)

N167 : はい、大歓迎でございます。(ACCEPT-OFFER)

N157 : レディース・プログラムはありますか? (ASK-EXIST-VALUE)

N159 : はい、ございます。(AFFIRMATIVE-EXIST)

N153 : 参加費用はおいくらですか? (ASK-VALUE)

N155 : 会議に参加されないのであれば、無料で結構です。(INFORM-VALUE)

N141 : 分科会はいくつぐらいありますか? (ASK-VALUE)

N143 : 八つの分科会がございます。(INFORM-VALUE)

N133 : 発表は日本語ですか、それとも英語ですか? (CONFIRM-VALUE2)

N135 : 両方とも可能です。(INFORM-VALUE2)

N123 : 参加費用は、おいくらですか? (ASK-VALUE)

N125 : 16000円です。(INFORM-VALUE)

N115 : では、ご住所とお名前をお願いします。(ASK-VALUE)

N117 : 大阪市東区徳井町一の二、清水太郎です。(INFORM-VALUE)

N113 : 送って下さい。(REQUEST-ACTION)

N121 : それでは、早速送らせていただきます。(WILL-DO-ACTION2)

N109 : もうお持ちでしょうか。(ASK-TRUTH)

N111 : いいえ、まだです。(NEGATIVE-TRUTH)

N101 : お尋ねしますが、通訳電話国際会議事務局ですか? (CONFIRM-VALUE)

N103 : はい、そうです。(AFFIRMATIVE)

N69 : 二十一部とも先程のご住所に、お送りすればよろしいでしょうか? (CONFIRM-ACTION)

N71 : はい、願います。(ACCEPT-OFFER)

N65 : 申込み用紙を二十一部送って下さい。(REQUEST-ACTION)

N67 : はい、承知いたしました。(ACCEPT)

N57 : 料金の割引は、ないでしょうか? (ASK-EXIST-VALUE)

N59 : 学生の方に関しましては、登録費は10000円となっております。(INFORM-VALUE)

N35 : 締切は、いつですか? (ASK-VALUE)

N41 : そして期限の方ですが、今年いっぱいとなっております。(INFORM-VALUE)

N27 : 参加料は、いるのでしょうか? (ASK-EXIST-VALUE)

N29 : はい。(AFFIRMATIVE-EXIST)

N23 : もし、何か分からない点が、ございましたら、こちらの方へ、いつでもお聞き下さい。(WILL-DO-ACTION2)

N25 : 宜しく願います。(ACCEPT-OFFER)

N15 : お名前とご住所を、お聞かせ願えますか? (ASK-VALUE)

N17 : はい、大阪市北区茶屋町六の二十三、鈴木真弓です。(INFORM-VALUE)

N7 : はい、登録用紙は既にお持ちでしょうか? (ASK-TRUTH)

N9 : いいえ、まだです。(NEGATIVE-TRUTH)

N1 : もしもし、通訳電話国際会議事務局ですか? (CONFIRM-VALUE)

N3 : はい、そうです。(AFFIRMATIVE)

---

## 9. インターラクシヨンプランから予測できない応答の発話

-----  
 インターラクシヨンプランから予測できない応答の発話 (39)  
 -----

N943 : 現金でお送りすれば、いいんですか? (CONFIRM-ACTION)

N945 : 振込み用紙を、同封しますので、御利用下さい。 (DIRECTION)

N913 : どうすれば参加できますか。 (ASK-ACTION)

N933 : 資料にも書いてありますが、会議は、8月5日から8日までですので、2ヶ月前までに申込みをして下さい。 (DIRECTION)

N909 : 参加できますでしょうか。 (ASK-TRUTH)

N911 : はい、受付をしております。 (INFORM)

N891 : もし何か聞きたいことが有りましたら、野手の方迄御尋ね下さい。 (GREETING-CLOSE)

N893 : はい、分かりました。 (ACCEPT)

N877 : そこは、京都の河原町からすぐですか? (ASK-TRUTH)

N879 : 歩いて十五分程の所に有ります。 (INFORM)

N855 : この会議は、大体何名ぐらいの会議になるのですか? (ASK-VALUE)

N857 : まだはっきりとした数字は、分かりませんが、大体二百名ぐらいの参加が有ると考えて居ります。 (INFORM)

N841 : その外に、提出すべき書類など有りましたら、教えて下さい。 (ASK-VALUE)

N843 : はい、論文のアブストラクトを御書きになって、郵送願います。 (DIRECTION)

N825 : 申し込みれば、必ず発表出来るのですか? (ASK-TRUTH)

N827 : 査読があります (INFORM)

N709 : 会議に参加なさるのですか。 (CONFIRM-ACTION2)

N711 : 聴講させて戴きたく思います。 (INFORM)

N649 : ところで、京都国際会館へはどうやって行けばいいのですか? (ASK-ACTION)

N651 : 国鉄京都駅下車、地下鉄北大路下車、タクシーで約10分、900円です。 (INFORM)

N643 : 京都で一泊したいのですが、そちらでホテルの手配はして頂けるのですか? (ASK-ACCEPTABILITY2)

N645 : 申込み用紙の中にホテルのリストが有りますので、それに記入して一緒に事務局へ送って下さい。 (DIRECTION)

N637 : それから、参加料の中には昼御飯代も含まれているのですか? (ASK-TRUTH)

N641 : 昼食は4日分含まれています。 (INFORM)

N635 : それと、申込み用紙等必要書類の送り先は、大阪市北区茶屋町6-23 藤原明子までお願いします。 (INFORM-VALUE)

N639 : はい、その住所へ送ります。 (WILL-DO-ACTION2)

N609 : それでは、申込みをしたいのですが、その方法に就いて教えて下さい。 (ASK-ACTION)

N611 : 参加申込み書と発表申込み書をお送りしますので、必要事項を記入の上、送り返してください。 (DIRECTION)

N557 : 費用はいくらですか? (ASK-VALUE)

N559 : 費用は参加登録料に含まれております。 (INFORM)

N553 : その歓迎パーティに参加するには特別な手続が必要ですか? (ASK-TRUTH)

N555 : 五日にこちらにいらして登録をなさる時に、参加申込み用紙に御記入頂ければ、参加して頂けます。 (INFORM)

N549 : 次にお聞きしたいのですが、歓迎パーティやさよならパーティなどは予定されているのでしょうか? (ASK-TRUTH)

N551 : はい、五日の午後六時から歓迎パーティが京都ホテルで行われます。さよならパーティは今のところ予定しておりません。 (INFORM)

N541 : もし、知らない者でも簡単に行けるのなら、其の方法もお教え願えますか? (ASK-ACTION)

N543 : 京都駅からタクシーをお使いになりますと、時間も費用もかかりますし、朝は渋滞に巻き込まれる恐れが御座いますので、京都駅から地下鉄で北大路駅まで乗って頂き、そこからバスかタクシーを御利用頂いた方が良いと思います。 (INFORM)

N527 : 其処で当日登録したい事は、出来るのでしょうか? (ASK-ACCEPTABILITY1)

N529 : はい、当日登録の受付を設けますので、そちらの方で登録用紙に記入して戴き、登録料と共に御渡しして頂ければ、登録手続が完了致します。 (INFORM)

N399 : ツアーの参加者は多くなりそうですか? (ASK-TRUTH)

N403 : たくさんの方が参加なさると思います。 (INFORM)

N391 : 費用は余分に払わなければならないのですか? (ASK-TRUTH)

N393 : 払って頂く事になっております。 (INFORM)

N371 : 期間中の昼食などはどうなるのですか? (ASK-REF)

N375 : 昼食もこちらで御用意致します。 (INFORM)

N355 : もし参加出来なかった場合は、キャンセル出来ますか? (ASK-ACCEPTABILITY1)  
N357 : 申し訳ございません。(NEGATIVE-TRUTH)

-----

N345 : 勿論日本円でも払えるのでしょうか。(ASK-ACCEPTABILITY1)  
N347 : はい、そのとおりでございます。(AFFIRMATIVE-TRUTH)

-----

N335 : では、すべての分科会に参加する為には、最低9人が参加しなくてはならないのですか? (ASK-TRUTH)  
N339 : まあ一つに参加して頂いて、後は論文集を見て戴くしかありません。(INFORM)

-----

N325 : 分科会形式で、行われるのですか? (ASK-TRUTH)  
N327 : 記念公演と九つの分科会がございます。(INFORM)

-----

N311 : 内容はどのようなものになるのでしょうか? (ASK-VALUE)  
N315 : ハイテクを使用したコミュニケーションが主題です。(INFORM)

-----

N309 : この会議の主催はどこですか? (ASK-VALUE)  
N313 : 日本学会事務センターが主催しております。(INFORM)

-----

N283 : それと発表者が、スライドを使いたいと言っていますが、何か機械等ありますか? (ASK-TRUTH)  
N285 : 先ず、スライドの件ですが、こちらから、御送りします書類の中に、スライドの申込み用紙も、入っておりますので、それに記入していただければ、こちらの方で、機械等は御用意致します。(WILL-DO-ACTION)

-----

N269 : その費用には何が含まれていますか? (ASK-REF)  
N271 : 登録費には、参加料と論文集の費用が含まれております。(INFORM)

-----

N267 : ホテルの宿泊費は別ですか? (ASK-TRUTH)  
N277 : 只、宿泊費等は含まれておりませんので、各自で負担して戴く事になります。(INFORM)

-----

N213 : 今回発表の方の御予定はございますか? (ASK-TRUTH)  
N217 : 同行の研究生が、発表をしたいと、言っております。(INFORM)

-----

N209 : 手続を教えて下さい。(ASK-ACTION)  
N211 : 先ず、登録用紙にて、申込んで戴く必要がありますが、(DIRECTION)

-----

N161 : 同行のご夫人も、多いでしょうか? (ASK-TRUTH)  
N163 : そうですね。多分たくさんのお夫人が、お見えになると思います。(INFORM)

-----

N145 : 別の分科会の発表で聞けないものについては、コピーをもらえますか? (ASK-ACCEPTABILITY1)  
N147 : 論文集を、最後にお渡ししますので、(WILL-DO-ACTION2)

-----

N127 : 発表もしたいと思いますが、どうすればよいですか? (ASK-ACTION)  
N129 : 発表申込み用紙を、同封致しますので、それに必要事項を記入して、まず送って下さい。(DIRECTION)

-----

N105 : 会議に参加したいのですが、どうすればよいですか? (ASK-ACTION)  
N107 : 先ず、登録用紙にて、手続をしていただくかなくては行けません、(DIRECTION)

-----

N43 : 会議で使われる言葉は、日本語だけですか? (CONFIRM-VALUE)  
N49 : 使用言語は一応、英語となっております。(INFORM)

-----

N33 : どのようにお支払いしたら、良いのですか? (ASK-ACTION)  
N39 : 費用は銀行振込みです。(INFORM-VALUE)

-----



## 10. 事務局側の知識なしに予測できる応答の発話

-----  
事務局側の知識なしに予測できる応答の発話 (34)  
-----

N917 : いいえ、持って居りません。(NEGATIVE-TRUTH)  
N905 : はい、どのようなことですか。(CONFIRM2)  
N871 : はい、入ります。(AFFIRMATIVE-TRUTH)  
N847 : いいえ、字数の制限は有りませんので。(NEGATIVE-EXIST)  
N821 : 今、ちょうど募集中です。(INFORM)  
N813 : いいえ、別に何も資格は要りません。(NEGATIVE-TRUTH)  
N723 : いいえ。(NEGATIVE-TRUTH)  
N603 : はい、こちら事務局です。(AFFIRMATIVE-INFORM-VALUE)  
N565 : いいえ。(NEGATIVE-TRUTH)  
N535 : はい、どうぞ。(CONFIRM2)  
N513 : はい、結構です。(ACCEPT2)  
N509 : はい、何でしょうか?(CONFIRM2)  
N393 : 払って頂く事になっております。(INFORM)  
N389 : 勿論できます。(ACCEPT2)  
N367 : はい、結構です。(ACCEPT2)  
N363 : はい、結構です。(ACCEPT2)  
N357 : 申し訳ございません。(NEGATIVE-TRUTH)  
N347 : はい、そのとおりでございます。(AFFIRMATIVE-TRUTH)  
N323 : そうです。(AFFIRMATIVE-TRUTH)  
N307 : はい、どうぞ。(CONFIRM2)  
N303 : はい、そうです。(AFFIRMATIVE)  
N259 : はい、アメリカドルで御支払い戴けます。(AFFIRMATIVE-TRUTH)  
N251 : はい、そうです。(AFFIRMATIVE)  
N245 : はい、承知致しました。(ACCEPT)  
N241 : はい、わかりました。(ACCEPT)  
N235 : はい。(AFFIRMATIVE-TRUTH)  
N225 : はい。(ACCEPT)  
N203 : はい、そうです。(AFFIRMATIVE)  
N157 : レディース・プログラムはありますか?(ASK-EXIST-VALUE)  
N111 : いいえ、まだです。(NEGATIVE-TRUTH)  
N103 : はい、そうです。(AFFIRMATIVE)  
N67 : はい、承知いたしました。(ACCEPT)  
N9 : いいえ、まだです。(NEGATIVE-TRUTH)  
N3 : はい、そうです。(AFFIRMATIVE)  
-----

## 11. 事務局側の知識があれば予測できる応答の発話

-----  
事務局側の知識があれば予測できる応答の発話 (34)

- N883 : 朝は九時から始まり、十二時まで有ります、そして、午後は、一時から四時までです。(INFORM-VALUE)  
 N857 : まだはっきりとした数字は、分りませんが、大体二百名くらいの参加が有ると考えて居ります。(INFORM)  
 N867 : 日本語と英語です。(INFORM-VALUE)  
 N853 : 来月の十日です。(INFORM-VALUE)  
 N837 : 来月の二十日までに郵便振込みで御願いいたします。(INFORM-VALUE)  
 N831 : はい、登録費がアメリカドルで百ドル要ります。(INFORM-VALUE)  
 N809 : はい、八月五日から八日までです。(INFORM-VALUE)  
 N749 : 午前の部が、九時から十二時まで、午後は、二時から五時までです。(INFORM-VALUE)  
 N651 : 国鉄京都駅下車、地下鉄北大路下車、タクシーで約10分、900円です。(INFORM)  
 N629 : 1987年6月末日までをお願いします。(INFORM-VALUE)  
 N623 : 学生証の写を添えて申込まれると10000円になります。(INFORM-VALUE)  
 N617 : 16000円です。(INFORM-VALUE)  
 N611 : 参加申込み書と発表申込み書をお送りしますので、必要事項を記入の上、送り返してください。(DIRECTION)  
 N607 : 通訳電話の開発とその現状に就いて及び関連の言語学研究です。(INFORM-VALUE)  
 N555 : 五日にこちらにいらして登録をなさる時に、参加申込み用紙に御記入頂けば、参加して頂けます。(INFORM)  
 N551 : はい、五日の午後六時から歓迎パーティが京都ホテルで行われます。さよならパーティは今のところ予定しておりません。(INFORM)
- N401 : 五千円です。(INFORM-VALUE)  
 N381 : 九時半から五時までです。(INFORM-VALUE)  
 N351 : 一万六千円です。(INFORM-VALUE)  
 N331 : 九つの分科会が同時に行われます。(INFORM-VALUE)  
 N313 : 日本学会事務センターが主催しております。(INFORM)  
 N271 : 登録費には、参加料と論文集の費用が含まれております。(INFORM)  
 N263 : 但、学生さんの場合御一人50ドルです。(INFORM-VALUE)  
 N261 : 御一人100ドルです。(INFORM-VALUE)  
 N173 : 十二月二十五日までですので。(INFORM-VALUE)  
 N155 : 会議に参加されないのであれば、無料で結構です。(INFORM-VALUE)  
 N141 : 分科会はいくつぐらいありますか？(ASK-VALUE)  
 N135 : 両方とも可能です。(INFORM-VALUE2)  
 N125 : 16000円です。(INFORM-VALUE)  
 N59 : 学生の方に関しましては、登録費は10000円となっておりますが。(INFORM-VALUE)  
 N49 : 使用言語は一応、英語となっております。(INFORM)  
 N41 : そして期限の方ですが、今年いっぱいとなっております。(INFORM-VALUE)  
 N39 : 費用は銀行振込みです。(INFORM-VALUE)  
 N31 : 登録費として、お一人一万六千円です。(INFORM-VALUE)

## 12. 対話の予測に利用したインターラクシヨンプラン

-----  
 対話の予測に利用したインターラクシヨンプラン  
 -----

ASK-VALUE	INFORM-VALUE
CONFIRM-VALUE	AFFIRMATIVE
CONFIRM-VALUE	NEGATIVE
CONFIRM-VALUE	AFFIRMATIVE-INFORM-VALUE
CONFIRM-VALUE	NEGATIVE-INFORM-VALUE
CONFIRM-VALUE2	INFORM-VALUE
CONFIRM-VALUE2	INFORM-VALUE2
ASK-EXIST-VALUE	AFFIRMATIVE-EXIST
ASK-EXIST-VALUE	NEGATIVE-EXIST
REQUEST-ACTION	ACCEPT
REQUEST-ACTION	REJECT
REQUEST-ACTION	WILL-DO-ACTION2
CONFIRM-ACTION	AFFIRMATIVE
CONFIRM-ACTION	NEGATIVE
WILL-DO-ACTION	ACCEPT-OFFER
WILL-DO-ACTION	REJECT-OFFER
WILL-DO-ACTION2	ACCEPT-OFFER
ASK-ACCEPTABILITY	ACCEPT2
ASK-ACCEPTABILITY1	REJECT
ASK-ACCEPTABILITY2	ACCEPT2
ASK-ACCEPTABILITY2	REJECT
ASK-TRUTH	AFFIRMATIVE-TRUTH
ASK-TRUTH	NEGATIVE-TRUTH
INFORM-VALUE	CONFIRM
INFORM-VALUE	ACCEPT
INTRODUCE-OBJECT	CONFIRM2
NOTICE-QUESTION	CONFIRM2

## 13. 推論ルール

-----  
 推論ルール  
 -----

ASK-EXIST-VALUE	--> ASK-VALUE
CONFIRM-ACTION	--> WILL-DO-ACTION2
ASK-ACCEPTABILITY1	--> ASK-ACTION
ASK-ACCEPTABILITY2	--> REQUEST-ACTION

#### 14. 試作プログラムによる対話の予測の例

本レポートで考察した予測手法をもとに、現在リスプマシンSymbolics上にプログラムをインプリメントしている。その結果を下の表に示す。「予測」の表層表現は「ゴール」をもとに単純なテンプレートで作成している。

##### [説明]

- 発話番号1: 対話のゴールの初期値としてまず対話を開始するためのやりとり (OPEN-DIALOGUE)があり、次にある目的を持った対話が行なわれ (ESTABLISH-TOPIC-UNIT)、最後に対話を終了するためのやりとり (CLOSE-DIALOGUE)のゴールが設定される。ゴールOPEN-DIALOGUEは挨拶のGREETING-OPEN-UNITと対話の相手を確認めるCONFIRM-PARTNER-UNITから成っている。この段階での予測はゴールOPEN-DIALOGUEの第1番目のサブ・ゴールGREETING-OPEN-UNITから「?sp: もしもし」となる。
- 発話番号2: 発話「sp1: もしもし。」によってGREETING-OPEN-UNITが達成されたので次のゴールとしてCONFIRM-PARTNER-UNITが予測される。CONFIRM-PARTNER-UNITは相手を確認めるCONFIRM-VALUEとその答えAFFIRMATIVEから成っている。この段階での予測はゴールCONFIRM-PARTNER-UNITの第1番目のサブ・ゴールCONFIRM-VALUEから「sp1: sp2は[?名前]ですか。」または「sp2: sp2は[?名前]です。」となる。
- 発話番号5: 発話番号4の「sp1: 会議に申込みたいのですが。」から会議に登録するというゴールMAKE-REGISTRATIONが予測される。MAKE-REGISTRATIONは登録用紙を手に入れ(GET-A-FORM)、それに記入し(FILL-THE-FORM)、それを返送する(RETURN-THE-FORM)サブ・ゴールから成っている。この段階での予測はゴールMAKE-REGISTRATIONの第1番目のサブ・ゴールGET-A-FORMから「sp1: [?登録用紙]を送って下さい。」または「sp2: [?登録用紙]を送ります。」となる。
- 発話番号8: 発話番号7の「sp1: 登録用紙を送って下さい。」からゴールとして「送って下さい」という依頼の発話に対する応答の発話ACCEPT、そして用紙を送るためのFELICITY-CONDITIONを満たすために送り先を知るというゴールACHIVE-KNOWが設定される。この段階での予測はACCEPTから「sp2: はい、わかりました」、ACHIVE-KNOWから「sp2: [住所、氏名]を教えてください。」となる。
- 発話番号13: 発話番号11ではゴールとして用紙に記入するFILL-THE-FORMの次に用紙を返送するRETURN-THE-FORMがあるが、発話番号11で締切りに関する発話があるのでその連想からRETURN-THE-FORMに焦点が当たっていると考えて、RETURN-THE-FORMがゴールの先頭に来る。この段階での予測はRETURN-THE-FORMから「sp1: [登録用紙]を送ります。」または「sp2: [登録用紙]を送って下さい。」となる。(この文脈での発話「sp2: お急ぎ下さい。」の解釈は「登録用紙を送ることを急ぐ」となる。)

\*\*\*\*\* < 試作プログラムによる対話の予測の例 > \*\*\*\*\*

(注)sp1:問合せ側、sp2:事務局側、?○○:変数を表わす

発話 番号	ゴール	予測	発話
1	OPEN-DIALOGUE ESTABLISH-TOPIC-UNIT CLOSE-DIALOGUE	?sp: もしもし。	sp1: もしもし。
2	CONFIRM-PARTNER-UNIT ESTABLISH-TOPIC-UNIT CLOSE-DIALOGUE	sp1: sp2は[?名前]ですか。 sp2: sp2は[?名前]です。	sp1: 通訳電話国際会議事務局ですか。
3	AFFIRMATIVE ESTABLISH-TOPIC-UNIT CLOSE-DIALOGUE	sp2: はい、そうです。	sp2: はい、そうです。
4	ESTABLISH-TOPIC-UNIT CLOSE-DIALOGUE	sp1: ~についてお伺いしたいのですが。 sp2: 何かご用でしょうか。	sp1: 会議に申込みたいのですが。
5	MAKE-REGISTRATION CLOSE-DIALOGUE	sp1: [?登録用紙]を送って下さい。 sp2: [?登録用紙]を送ります。	sp1: どのような手続をすればよろしい のでしょうか。
6	DIRECTION MAKE-REGISTRATION CLOSE-DIALOGUE	sp2: ~して下さい。	sp2: 所定の登録用紙で手続をしてた だきます。
7	MAKE-REGISTRATION CLOSE-DIALOGUE	sp1: [?登録用紙]を送って下さい。 sp2: [?登録用紙]を送ります。	sp1: 登録用紙を送って下さい。

発話 番号	ゴール	予測	発話
8	ACCEPT ACHIVE-KNOW FILL-THE-FORM RETURN-THE-FORM CLOSE-DIALOGUE	sp2: はい、わかりました。 ----- sp2: [住所、氏名]を教えてください。	sp2: ご住所とお名前をお願いします。
9	INFORM-VALUE ACCEPT FILL-THE-FORM RETURN-THE-FORM CLOSE-DIALOGUE	sp1: [住所、氏名] は [?住所・氏名] です。	sp1: 大阪市北区域見2-1-6, 鈴木真弓です。
10	ACCEPT FILL-THE-FORM RETURN-THE-FORM CLOSE-DIALOGUE	sp2: はい、わかりました。	sp2: はい、わかりました。
11	FILL-THE-FORM RETURN-THE-FORM CLOSE-DIALOGUE	sp1: [登録用紙]に記入します。 sp2: [登録用紙]に記入して下さい。	sp1: 締切りはいつですか。
12	INFORM-VALUE RETURN-THE-FORM FILL-THE-FORM CLOSE-DIALOGUE	sp2: [締切り]は [?日付] です。	sp2: 9月13日です。

発話 番号	ゴール	予測	発話
13	RETURN-THE-FORM FILL-THE-FORM CLOSE-DIALOGUE	sp1: [登録用紙]を送ります。 sp2: [登録用紙]を送って下さい。	sp2: お急ぎ下さい。
14	ACCEPT FILL-THE-FORM CLOSE-DIALOGUE	sp1: はい、わかりました。	⋮
	⋮	⋮	⋮